

JACA
Vista de la Catedral
(Fot. E. Calviola)

AGENCIA ALBODRADO
ARAGON



SEPTIEMBRE
1929

ARAGON

PRECIO
2 PTAS

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ESTEBANES, 1, 1.º

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

V Salón Internacional de Fotografía. — Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de Enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de Marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera. — Tienen lugar en la segunda quincena de Mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

ITINERARIOS ARTÍSTICOS

Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

Archivo Municipal. — Situado en las Casas Consistoriales. Está considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.

Palacios de Museos. — Se hallan en él el Museo Arqueológico, el de Pinturas (Goya, primitivos aragoneses), Museo de Reproducciones y Museo Comercial de Aragón, con su Sección etnográfica, titulada "Casa Ansotana".

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la Iglesia de Santa María Magdalena.

Los turistas que deseen datos de poblaciones españolas, dirjense a las siguientes direcciones:

Alicante. — Alicante Atracción.
Almería. — Patronato de Almería. Ponencia del Turismo. Paseo del Príncipe, 20.
Barcelona. — Atracción de Forasteros. Rambla del Centro, 30.
Bilbao. — Centro del Turismo.
Burgos. — Fomento del Turismo.
Cádiz. — Sociedad de Propaganda de Turismo. Muelle.
Castellón. — Sección de Turismo del Ateneo Castellonense.
Córdoba. — Oficina Provincial de Turismo. Alfonso XIII, 18.
Coruña (La). — Fomento del Turismo.
Denia (Alicante). — Asociación de Propaganda del Clima.
Gerona. — Atracción de Forasteros.
Gijón. — Feria de Muestras.
Guadalajara. — Junta Provincial de Turismo. Gobierno Civil.
Huesca. — Turismo del Alto Aragón.
Jaca. — Sindicato de Iniciativa.
Játiva (Valencia). — Junta del Turismo. Ayuntamiento.
Las Palmas. — Fomento y Turismo de Gran Canaria.
León. — Secretaría de la Diputación Provincial.

Madrid. — Patronato Nacional del Turismo. Alcalá, 71.
Madrid. — Sociedad de Atracción de Forasteros. Zurbano, 20.
Málaga. — Delegación de Turismo. Palacio Municipal.
Oviedo. — Sindicato de Iniciativas y Turismo.
Palma de Mallorca. — Fomento del Turismo. Constitución, 38.
Reus. — Asociación de Iniciativas. Ayuntamiento.
Sabadell. — Sindicato de Iniciativas.
Salamanca. — Atracción de Forasteros.
San Sebastián. — Centro de Atracción y Turismo. Alameda, 14.
Santander. — Real Sociedad de Amigos del Sardinero.
Segovia. — Sociedad de Propaganda y Turismo.
Sevilla. — Comité de Iniciativas y Turismo. Ayuntamiento.
Sitges. — Atracción de Forasteros.
Tarragona. — Sindicato de Iniciativas.
Toledo. — Centro del Turismo. Zocodover, 25.
Tudela. — Sindicato de Iniciativa.
Valencia. — Fomento del Turismo. Bajos del Ayuntamiento.
Valladolid. — Fomento del Turismo.
Vigo. — Fomento del Turismo. Príncipe, 39.
Zaragoza. — Sindicato de Iniciativa de Aragón. Estébanes, 1, 1.º

La incomparable variedad y originalidad en

Tejidos

Confecciones

Calzado

Pieles

que presentan los

Nuevos Almacenes de Aragón

P. Cativiela

Zaragoza

es única en su estilo.

Siempre

lo mejor

por su precio



*Narcisse
de
France*

PERFUMES DE MODA
EXTRACTO · JABÓN · POLVOS · LOCIÓN

Concesionario para Zaragoza

P. Cativiela

Almacenes de Aragón

INTERESANTE AL PÚBLICO

La razón social FACI HERMANOS, del comercio de platería y joyería de esta plaza, quedó disuelta el día 13 de Agosto de 1927, ante el Notario D. Ignacio Ansuátegui. En la fábrica de PEDRO FACI, GOYA, NÚM. 12, se halla la venta, construcción, reforma y compostura de alhajas a precios infinitamente más reducidos. No se confunda: la titulada CASA FACI, NO ES LA DE PEDRO FACI; si quiere obtener la economía que busca, siga hasta el núm. 12 de la misma calle de GOYA.

Antiguos grandes talleres de la disuelta Sociedad FACI HERMANOS

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de SAs, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-
Lits * Reserva de plazas en los
coches Pullman * Billetes de ferro-
carril valederos 60 días * Billetes
internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

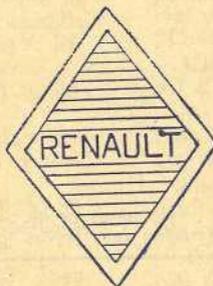
DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.

AUTOMÓVILES RENAULT

Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.
Accesorios en general.

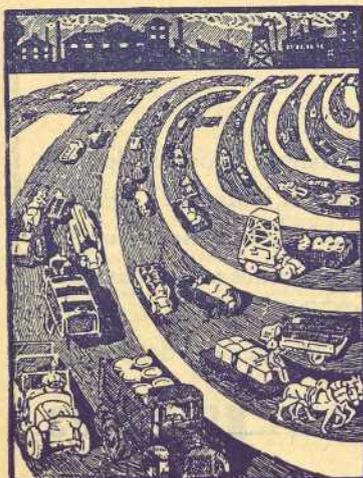


RAFOLS, NÚM. 2

TELÉFONO 3236

ZARAGOZA

Stock Michelin
etc., etc.



Construcción y Decoración, S. A. — ZARAGOZA —

Plaza la Constitución, 3, entlo.

Neolita

Material aplicable a toda
clase de construcción es.
Piedra artificial. Revo-
cos. Decoración.

Xilolita

Pisos continuos de ma-
dera reconstituida.
Resistente. Duradero.
Higiénico.

Acerita

Firme especial
para carreteras y luga-
res sometidos a grandes
esfuerzos.

REPRESENTANTES EN: Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Málaga, Córdoba, Santander,
Bilbao, Salamanca, León, Toledo, Palencia, Burgos, Granada, Tarragona, Logroño, Zamora,
Ciudad Real, Avila, Lérica, Vitoria, Pamplona, Guadalajara, Cuenca, Teruel, Gerona, Valla-
dolid, Vigo, Cádiz, Cartagena, Baleares, Jaca y Sariñena (Huesca), Lodosa, Tudela y Tafalla
(Navarra), Sádaba (Zaragoza).

Informes, condiciones y presupuestos gratuitos

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Diciembre de 1928 tenía en circulación. 37.389 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . . 45.771.467'42 pesetas.

En 1928 les ha abonado por intereses. 1.251.267'22

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

*Calleres
Tipográficos*

Cecilio del Molino

*Avenida del Carmen
17
Zaragoza*

RESTAURANT	ANTIGUA	Especialidad
PASTELERIA	Casa LAC	en
FIAMBRES	Casa fundada en 1825	BANQUETES
HELADOS	MÁRTIRES, 18	BODAS
TELÉF. 2327	(Antiguo Arco Cineja)	LUNCHES - TES
		ZARAGOZA

**GRAN HOTEL
CONDAL**

BOQUERÍA, 23
(Junto Ramblas)

BARCELONA

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garaje y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a 12 pesetas día.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores.

INSTALACIONES DE
AGUA FRÍA Y CALIENTE.
CUARTOS DE BAÑO.
LAVABOS.

MIGUEL FANDOS
OSSAU, NÚM. 3
TELÉFONO 1497 ZARAGOZA

CRISTALERÍA PARA
OBRAS.
CANALES. PARARRAYOS.
ETC., ETC.

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

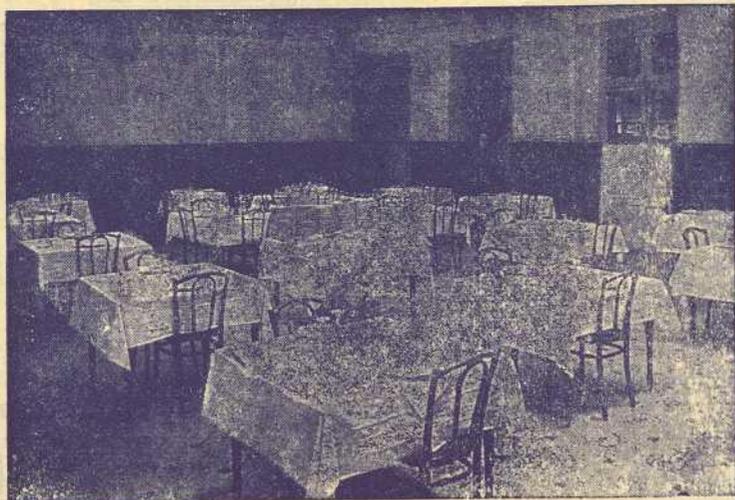
Oficinas en Madrid:
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

Anuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6.

**Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15
y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido
en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.**

Hotel Universo y Cuatro Naciones Zaragoza



Ascensor.

Calefacción.

*Agua corriente,
caliente y fría.*

*Auto-omnibus
en las estaciones*



Reúne todas las comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios.

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 5.244.816'39 pesetas

SUCURSALES

ALCAÑIZ • ALMAZÁN. HUESCA • JACA • LÉ-
ARIZA • AYERBE • BA- RIDA • MOLINA DE
LAGUER • BARBASTRO. ARAGÓN • MONZÓN.
BURGO DE OSMÁ • CA- SARIÑENA • SEGORBE.
LATAYUD • CAMINREAL. SIGÜENZA • SORIA.
CARIÑENA • CASPE. TARAZONA • TERUEL.
DAROCA • EJEA DE LOS TORTOSA ~ ~ ~
CABALEEROS • FRAGA.

OFICINA DE CAMBIO EN LA ESTACIÓN
INTERNACIONAL DE CANFRANC

BANCA

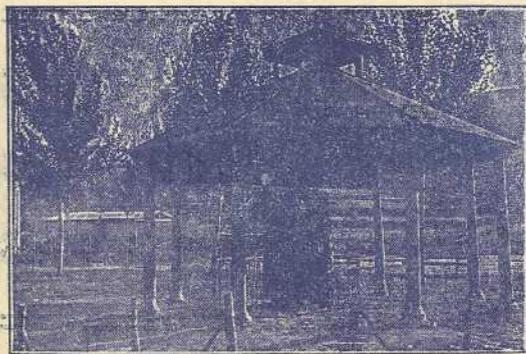
BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE
CAJAS FUERTES DE ALQUILER

PRÉSTAMOS CON GARANTÍA DE FINCAS RÚSTICAS
Y URBANAS POR CUENTA DEL
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA
LIBRES DE COMISIÓN.



Aguas Mineromedicinales de Camarena

(PROVINCIA DE TERUEL)

Declaradas de utilidad pública por R. O. de 31 de Diciembre de 1890

**Especialísimas para las enfermedades
del intestino (estreñimiento)**

Eminentemente diuréticas y laxantes.

De venta en todas las FARMACIAS y DROGUERÍAS

DEPOSITARIOS EN ZARAGOZA:

S. A. Farmacéutica Aragonesa y Sres. Rived y Chóliz

REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:

CASIANO BARTOLOMÉ

Armas, núm. 10

E. Berdejo Casañal

ha trasladado sus talleres
de Artes Gráficas, a

Cinco de Marzo, 2 dup.º

Teléfono 1271

ZARAGOZA

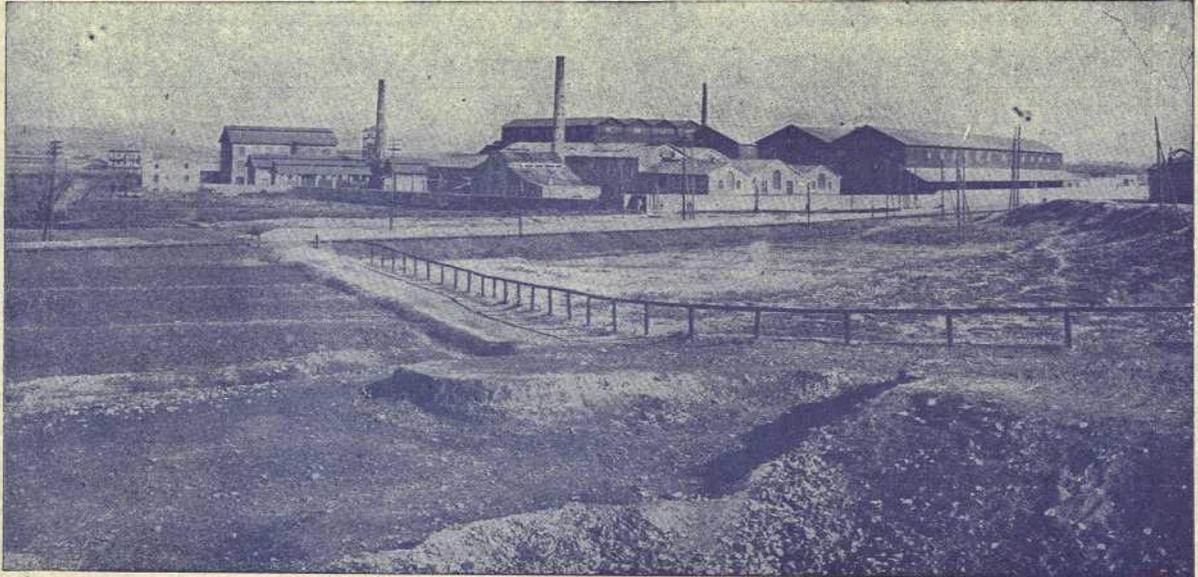
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 10.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERÍAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 %: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

HIERROS
CARBONES
COCINAS

IZUZQUIZA

ZARAGOZA

SITIOS, 8 - TELEFONO 1840

TUBERIAS
CEMENTOS
BOMBAS

Almacén de Paños y Novedades	Juan Soteras	Manifestación, 47 - 49 y Prudencio, 16 - 18 - 20
	Zaragoza	

LA MONTAÑA DE ORO	GRAN PLATERÍA IGNACIO HIJAZO Espoz y Mina, 38 ZARAGOZA
Compra de oro, plata y platino. Artículos de la Virgen del Pilar. Se hace toda clase de composturas a precios económicos.	

GRANDES TALLERES DE ORFEBRERÍA RELIGIOSA EUSEBIO AGUILAR PLATERO DE LAS DOS CATEDRALES CASA FUNDADA EN 1879	FABRICACIÓN DE ARTÍCULOS PARA SANTUARIOS. MEDALLAS. SONAJEROS. PLAQUITAS. ROSARIOS, ETC. SECCIÓN DE GALVANOPLASTIA. DORADOS. PLATEADOS. CONSTANTES NOVEDADES DESPACHOS DE VENTA: PLAZA DEL PILAR Kioscos núms. 1 y 4	TALLERES Y OFICINAS: PLAZA DEL PILAR, 11 (Retiro) - ZARAGOZA
--	--	---

BANCO DE CREDITO DE ZARAGOZA

FUNDADO EN 1845

CAPITAL: 12.000.000 DE PESETAS

DOMICILIO:

PLAZA DE SAN FELIPE, NÚM. 8

APARTADO DE CORREOS NÚM. 31

**CRÉDITOS - CUENTAS CORRIENTES
BANCA - CAMBIO - BOLSA**

Sucursales y Agencias:

**Ainsa - Alagón - Albalate del Arzobispo - Almunia de Doña Godina
Alcorisa - Ayerbe - Borja - Epila - Graus - Híjar - Puebla de Híjar
Tamarit de Litera.**

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotografa-
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,
ciclocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

RIVED Y CHÓLIZ

**PRODUCTOS QUÍMICOS
FARMACÉUTICOS Y ESPECIALIDADES
INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO**

**CASA CENTRAL:
D. JAIME I, 21**

ZARAGOZA

**SUCURSAL:
COSO, 23**

**FARMACIA
PERFUMERÍA
ORTOPEDIA**

**ARTÍCULOS
Y
LABORATORIO
FOTOGRAFICOS**

SUMARIO

Nuevas orientaciones en la historia de la Jota, *M. Baselga y Ramírez*. — Los higos de Fraga, *Orencio Pacareo*. — Una noche en el Palacio de Sada, *René Llanas*. — Aragón en Alemania, *M. S.* — El Pueblo Español en la Exposición de Barcelona, *Raymond Ritter*. — A la Exposición Internacional de Barcelona en la «Semana Aragonesa», *Pascual Sayos*. — Programa de la Semana Aragonesa en la Exposición Internacional de Barcelona. Anuncio de una vacante que dichosamente no existe, *Juan Monera y Puyol*. — De un periodista errante: Zaragoza, gran ciudad, *Daniel Ranz Lafuente*. — Todo por Aragón y para Aragón, *I. Z.* — Miscelánea Turística. — Lista de nuevos socios. — Labor del Sindicato. — Índice geográfico.

Sección «Montañeros de Aragón»: Excursionismo y Toponimia: Por los Pirineos Franco-Españoles, *Pascual Galindo y Romeo*. — El refugio de Piedrafita, *López de Gera*. — Oza, Agua Tuerta, Ibón de Estanés, *López de Gera*. — Collada dorada, *F. González Lacasa*. — Entre Montañeros.

Compañía Española de Turismo

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS.

Billetes de ferrocarril kilométricos.
Pasajes marítimos y aéreos. Excursiones colectivas. Viajes a forfait e individuales. Intérpretes en las fronteras y estaciones principales. Servicios de



autocars y automóviles. Seguro de equipajes. Lista de Hoteles. Horarios ferroviarios. Guías y planos de las poblaciones. Informaciones gratuitas, verbales y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: RAMBLA SANTA MÓNICA, 29 y 31

ZARAGOZA: PASEO SAGASTA, 17

MADRID
CARMEN, 5

SEVILLA
SANTO TOMÁS, 17

VALENCIA
DR. ROMAGOSA, 2

SAN SEBASTIÁN
PLAZA GUIPÚZCOA, 11

PALMA
SIETE ESQUINAS, 6

ALMERÍA
PASEO DEL PRÍNCIPE, 42

TELEGRAMAS: CETURISMO



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Nuevas orientaciones en la historia de la Jota ⁽¹⁾

II

«LA MÚSICA DE LA JOTA ARAGONESA». *Ensayo histórico por Julián Ribera y Tarragó, de las RR. Academias Española y de la Historia. Publicado a expensas de Mr. Archer Huntington, Presidente de la Hispanic Society of America, Patrono del Instituto de Valencia de Don Juan. — Madrid MCMXXVIII. Estanislao Maestre. 161 pp. in 8°.*

ABUNDANDO el doctor Ribera en las ideas claves que acerca del origen de la música popular española propugnara en los estudios que arriba quedan reseñados, aplica, en éste, sus luces sobre el tema concreto del origen de la Jota.

No hemos de acompañarle en los primeros capítulos donde, hombre de cátedra, muy exquisito en fundamentar toda tesis, a veces demasiado mazorril en estas canterías pedagógicas, se entretiene con fijar el límite justo de su propósito y traza luego lo que llamaría cualquier profesor ordinario el “estado de la cuestión”, o dígase las opiniones de los musicólogos españoles sobre el origen de la Jota, donde se ve, o el prurito de opinar algo original—y enseguida decir una tontería—o ya, más frecuentemente, el ir unos repitiendo lo que leyeron o escucharon a otros, familia y costumbre de escritores de Historia que ya conoció Fray Prudencio de Sandoval al decir de ellos que “*ni son más que arcaduces de noria, que recibe el uno la misma agua, y aun menos, que cae del otro.*”

Y entra decididamente al estudio técnico de lo que es la Jota, musicalmente considerada (elementos armónicos, clasificación, estilos, modificaciones, tipos actuales, participación del instrumental, modernismos, etc.).

Al paso de esta anatomía de la jota puede ver cualquiera medianamente avezado a la Armonía y Composición que las medidas básicas, el esqueleto de la jota, no difieren de las normas constructivas de muchas canciones populares: el cambio del tono mayor al menor convierte una jota en malagueña o en granadina; antes y antes de que leyese en Ribera tan juiciosa y neta observación, la había yo apreciado, inversamente, cuando escuché los primeros fandanguillos de Almería, verdaderas jotas en tono menor. La jota es una composición que, morfológicamente, pertenece a la gran familia armónica del fandango.

Para hartarse de razón confróntanse los textos de jotas y malagueñas conocidas y publicadas y, quitados los ador-

nos y hojarasca de su preludio y postludio, la canción, en esencia musical, es la misma. (Así la jota “del Albañil” con la malagueña transcrita en la colección *Flores de España*, pág. 67. Así también la de “La Dolores” de Bretón con la “soleá” gitana de la misma colección).

La Jota es, pues, algo genérico; es un ritmo, es un módulo de canción popular que en toda España se viene usando (y aun fuera de España) llamándosela por su nombre en unas regiones y bautizada en otras a gusto del pueblo que la canta (rondeña, granadina, fandanguillo, malagueña, en Andalucía... “*Canción de Ronda*” en Burgos, “*de rueda*” en Asturias, “*chulas*” en el Norte de Portugal, etc.).

Y si esto es hoy, cuando el auge presente de lo flamenco y de la jota lleva a técnicos, autores y ejecutores, a músicos y danzantes, por los caminos del floreo *ad libitum* y de la invención a caño libre en pos de lo que cada intérprete juzga más castizo y adecuado al canto de su región o de su especialidad (lo cual tiende, naturalmente, a diversificar más y más las canciones entre sí), dígase cómo brillará esta semejanza de su hechura y composición procediendo a compararlas en sus más antiguos ejemplares documentados, cuando soleares y fandangos, jotas y rondeñas aparecen desnudas, estilizadas, sobrias, denunciando la unidad de origen, más apreciable en el embrión que no, luego, en el organismo adulto e individualizado. Ribera nos lleva en un capítulo, espléndido de investigación y de crítica, a la historia de la Jota en los siglos xv y xvi a la luz de los datos del “*Cancionero de Palacio*” y en otro capítulo, pleno de erudición y buen sentido, a la Jota del siglo xiii documentada en las “*Cantigas*” de Alfonso el Sabio.

De los tres tipos o grupos en que ha distinguido las jotas hoy en curso, la versión que primero aparece en las Can-

(1) Continuación de la noticia sobre el mismo tema. Véase ARAGÓN, año v, n.º 46, correspondiente al mes de Julio de 1929, pp. 128 y sigs.

tigas es armónicamente semejante a las líneas actuales del tercer grupo (tipos la "rabalera" y la "de Ansó"), a falta solo de la frase paralelística que, evidentemente añadida en tiempos modernos, viene a ser hoy una de las características de la jota aragonesa. No hay que perder de vista otra observación muy pertinente brotada de la contemplación de la estructura de la jota presente: y es que la Música de las jotas antiguas hubo de ser artificiosamente adaptada a la cuarteta poética—tipo en uso para la copla popular moderna—, por lo que aquella música primeriza de la jota española que contaba cinco o seis frases melódicas—fiadas unas al coro y otras, tres generalmente, al solista—hubo de ser cubierta de versos mediante la repetición del primero, segundo o cuarto de la copla, que llenan la paralelística musical, igualmente artificiosa, que completa el cantar de la jota en uso.

Hay en las Cantigas frases y retazos melódicos abundantísimos. Ribera transcribe seis u ocho modelos en los que se recuerdan, aparte las dichas, la jota "de los quintos", la número 18 de la colección de Santiago Lapuente, musicada por Alvira, y muchas otras vivas aún y corrientes.

Es muy notable el dato de que esta jota de la Edad Media tenía generalmente el ritmo que los musicólogos árabes llamaban "hezech" (compás binario), única variante de importancia que ha sufrido nuestro canto popular—que hoy es ternario— a través de los siglos. Por lo demás la jota de las Cantigas tiene todos los caracteres esenciales de la moderna alternativa armónica de tónica y dominante, tónico de mantener la nota alta en el centro de la melodía—en *si* o en *do*—, cadencia en tercera o en quinta, y ser a propósito para lírica coral, con dúo de tercia.

Queda probada, pues, documentalmente, la existencia de la Jota en el siglo XIII.

Y no solamente en España, porque junta con otros cantos del mismo origen ibérico pasó el Pirineo y "trouvaires" y "minnesingers" atronaron las comarcas del Limusín y Picardía y Flandes y Brabante y la baja Alemania y Escocia y Gales con canciones que eran tan jotas como las de España y derivaciones, rapsodias y adaptaciones de aquellas.

Pero no es esto aún la historia de la Jota.

Porque probado que los moros españoles—más concretamente los moros andaluces—cantasen, antes que nadie, los ritmos de jota en nuestra patria, ocurre a cualquiera preguntar de dónde se sacaron la jota los moros españoles.

Todos los musicólogos árabes convienen en que al nacer el Islam a la vida política y guerrera, carecía de música propia. El árabe del desierto antes de Mahoma, y aun en vida de éste, no tenía música, muy al contrario, la odiaba, infamando a los músicos. Si luego comenzó a tenerla fué por la introducción en Arabia de las canciones persas y bizantinas, a tal punto que la más antigua música que sonó en el Yemen fué una copia literal de aquellos temas extranjeros, según confesión de los mismos historiadores árabes y moros. La jota, por consiguiente, que fué uno de los temas melódicos primitivamente adoptados por los cantores musulmicos, fué una aportación persa o bizantina.

Resumiendo: la jota se cantaba corrientemente entre moros y cristianos españoles en el siglo XII; ya en el XIII aparece escrita y notada en el libro poético del Rey Sabio; fué introducida en Andalucía por los moros; de España fué tomada—entre el caudal musical popular—por los trovadores y músicos del Sur de Europa cuyos cantos fueron nuestros cantos y cuya música, así plebeya como erudita, fué nuestra misma "música ficta" legada de Oriente.

Con ritmo de jota hizo su primera lección de música el pueblo árabe, al irrumpir en Asia y luego en Europa: canto guerrero, tal vez, para enardecer al soldado, según recuerdan algunos historiadores musulmanes, como Abenjaldún: canto guerrero que persistió en la Edad Media; Marcabru empleó melodías de jota para lanzar a los franceses en cru-

zada contra los moros españoles; canto guerrero que aun aparece en el "Cancionero de Palacio" con su carácter bélico, bien que aplicado a otras lides y conquistas, sirviendo sus líneas melódicas a la vieja tonadilla

Torre de la niña y date
si no darte he yo combate...

Carácter es este bastante a explicar la nota de virilidad espontáneamente dada a nuestro canto aragonés como valor específico y que aventuró a Havelock Ellis a describir el baile de jota como un combate entre hombre y mujer en su bellissimo libro "The soul of Spain" (El alma de España).

Al llegar a estas consecuencias de la investigación histórica, el maestro Ribera siente un como arrepentimiento ante el destrozo que pueda causar de tantos castillos en el aire formados por un falso amor patrio o por una cómoda credulidad de tradición, del canjilón de noria...

Porque... ¿será posible que de esta brillante idealidad de la jota aragonesa no quede nada... ni jota, ni aragonesa?

Pero, y vaya esto para tranquilidad de su ánimo, cuente que aquí, en Aragón, no queda ningún estudiante de Historia que crea nada de lo que se ha dicho de la Jota por los que, músicos o no músicos, ni saludaron los libros históricos ni trabajaron poco ni mucho en investigar personalmente y, sobre todo, documentalmente, la cuestión del origen. Antes bien, consta a todos que si nada hay nuevo bajo del sol, mucho menos puede llamarse nuevo a ningún signo de cultura popular en cualquier tiempo y clima en que se le observe y considere. Efectivamente, tiene usted harta razón al escribir que "es fruto de espejismo creer que el pueblo o comarca que ahora tiene una música, por el hecho de poseerla, hay que considerarla como producto exclusivo suyo, porque el origen de esa música puede estar en sitio muy lejano... que a la música se acepta sin enterarse ni mirar de dónde viene"...

Más relevante mérito que con crear la Jota, en los tiempos de Maricastaña, tiene, a mi ver, Aragón con haberla elegido y prohijado, entrañándola en su carácter, haciéndola elemento animador de su vida y expresión pura de sus sentimientos más nobles y recios, cuando otros pueblos ya cultos y alumbrados con ideas musicales concretas se descaminaban y acudían a otros temas melódicos menos felices.

Y, sobre todo, cuál nobleza podrá compararse con esta nobleza de nuestra Jota, que cuando vino a plantar sus solares de Aragón ya había paseado la Europa y sembrado en todo lugar la nativa bizarría de su figura musical, porque sus gloriosos padres, los moros españoles, la difundieron al son del rabel y del adufe y del laúd moracho... que ellos fueron los verdaderos "Maestros Cantores" del mundo medieval.

Sea bien venida esa primorosa aportación del maestro Ribera a la historia de la Jota que, por marcar una nueva orientación a la de la música popular, tiene la importancia que seguramente le dan a estas horas cuantos se interesan en la investigación de la extensión de las culturas y que, por igual, pertenecen al músico que al folklorista y al historiador que al crítico y esteta.

Y ahora, señores estudiosos, veamos de continuar la busca de datos para proseguir más hondo en la captura del padre y madre verdaderos de la Jota... si Persas o Bizantinos, si Griegos o Medos... no es cosa de que en el siglo xx hayamos de llegar a un punto que cierre los caminos del discurso y hayamos de contentarnos con la frase de los escritores árabes al agotarse el razonamiento en casos abstractos de ciencias o moralidades: Quede aquí la cuestión; ¡Aláh sabe más!

M. BASELGA Y RAMÍREZ.

Zaragoza y agosto de 1929.

LOS HIGOS DE FRAGA

ESTAMOS en plena fiebre de la recolección del azucarado fruto.

Desde hace tres días todo el trabajo de esta zona se realiza sobre las frondosas higueras, y lo mismo en la conversación familiar que en la vida de relación todo gira alrededor del característico e incomparable producto de nuestra hermosa vega.

Y quizá por la ley del contraste, cuando la Naturaleza se mostró esquiva y mísera en el monte, hasta el extremo de no recolectar nadie la semilla que depositó en los surcos, se ha manifestado espléndida y dadivosa en la huerta.

Asombra la cantidad y calidad que nuestros frutales brindan y ofrecen a sus cultivadores; pero causa verdadero entusiasmo la fastuosa vegetación con que se presentan nuestras higueras.

Cual si supieran que son las niñas mimadas de la casa, las predilectas de los cuidados y los cariños, han querido demostrar una vez más que la madre Tierra donde nacieron y viven es agradecida y devuelve siempre centuplicados los trabajos y desvelos que sobre ella se hacen para que pueda alimentar y sostener con vida exuberante a los seres que alumbra.

Si en cualquiera de estas madrugadas llegara un extranjero, procedente de los países que presenciaron las hecatombes provocadas en 1914, a los caminos que salen de Vellilla, Torrente o Masalcoreig, constitutivos de la zona higuera con derecho a usar la marca registrada y obtenida por el Ayuntamiento de la ciudad de Fraga para sus higos, creería volver nuevamente a presenciar una de aquellas escenas de evacuación de pueblos amenazados.

Observemos al clarear el día la perspectiva desde el hermoso puente que nos une a la vega derecha del Cinca; en una hora vomitará sobre ella seis o siete mil personas con otros tantos animales de labor, cargados de las más extrañas cosas.

Muchos conducirán los aperos ordinarios para la recolección de los higos: largas escaleras de madera con dieciocho o veinte travesaños, que, por la distancia a que se colocan, suponen algunos metros de altura; anchos cañizos que servirán de lecho al fruto recién cogido; canastos y cestos de mimbre para depositarlo desde el árbol y algún rústico gancho con que acercar las ramas que caen fuera del alcance del brazo.

Pero junto a esto, que es lo corriente, también veréis otros cargados con utensilios de cocina donde preparar las frugales comidas, y hasta no será extraño encontrar alguno conduciendo sencilla y modesta cuna de madera para depositar durante las horas de trabajo el fruto de las entrañas de la madre amorosa, que contempla arrobada los ojos de estupor que pone el niño que cobija su regazo ante el extraño movimiento a que le obliga la cabalgadura.

Consecuencia de lo expuesto es el quietismo, la soledad y el silencio que en los pueblos y la ciudad reinan; parecen urbes dormidas, abandonadas, muertas.

Ventanas y puertas cerradas; tal cual anciano imposibilitado por los achaques o por los años de acompañar a los suyos en el rudo trabajo de los higos; algún industrial, pocos, que por la naturaleza de su oficio ha de permanecer recluido en el pueblo, más aquellas personas que por su condición de funcionarios o por sus profesiones liberales no pueden salir de él.

Y aun así, al anciano imposibilitado lo vemos abstraído oteando su cansada vista el horizonte, como buscando el punto exacto donde estarán los suyos sobre las higueras que él plantó y cuidó amorosamente durante muchos años; el industrial pone toda su actividad en terminar el urgente trabajo encomendado para cerrar unas horas su taller y escapar a la huerta en ayuda de sus familiares, y los intelectuales, aquellos que no pueden realizar trabajo material alguno, se conforman con esperar la retirada de los honrados labradores desde sitio estratégico del puente o sus inmediaciones, para hacer cálculos sobre los miles de

kilogramos del riquísimo fruto que cada día entran en la población.

Veamos ahora lo que en la huerta ocurre; todo en ella es ruido, algarabía, movimiento, vida.

Por doquier conversaciones a gritos desde el suelo a la higuera; ruidosas carcajadas espontáneamente producidas por tal o cual chiste, inocente unas veces y tan fuerte de color como las hojas del árbol del que salió, otras; cien canciones de nuestra brava Jota lanzadas desde otros tantos árboles y el eco de muchas más que por la distancia no pueden impresionarnos; una colmena humana, en fin, en que cada uno pone su trabajo, pero trocando la seriedad de la abeja por la alegría, el optimismo y la satisfacción que produce el verlo recompensado.

En un bancal aparece el fuerte y robusto mozo sosteniendo a plomo, con sus bronceos o nervudos brazos al aire, altísima escalera que con todo cuidado introduce entre las ramas de frondosa y abundante higuera para no desgajar ninguna, ni hacer caer el fruto pendiente de madurez; es el árbol uno de los gigantes de la huerta, aquí donde todos son buenos mozos, y hay que conservarlo sin mutilaciones involuntarias.

Más allá, dos garridas y arrogantes mozas, con el traje típico de trabajo, conducen sobre su cabeza, peinada todavía con el trenzado moño de picaporte y apoyada otra en su redondeada cadera, dos cestos repletos del verde fruto que alcanzaron del árbol para conducirlo al *sequé*.

El *sequé* o secadero, es lo más importante en la transformación del fruto; en terreno limpio, sin árboles que produzcan sombra o impidan la circulación del aire y acción directa de los rayos solares, varios troncos paralelos evitan que los cañizos sobre ellos colocados toquen el suelo, formando un rectángulo cuya base es el lado mayor del cañizo y la altura el lado menor multiplicado por el número de ellos.

Desde el modesto cultivador, que son todos los vecinos, porque aquí es desconocido el obrero agrícola exclusivamente y apenas encontraríamos quien no sea propietario o arrendador de la huerta, hasta el cosechero importante por la cuantía del fruto, pueden apreciarse por el número de cañizos que en el secadero tienen cada una de las cogidas del mismo; de diez o doce a cincuenta o sesenta, cantidad susceptible de modificarse también por las condiciones atmosféricas.

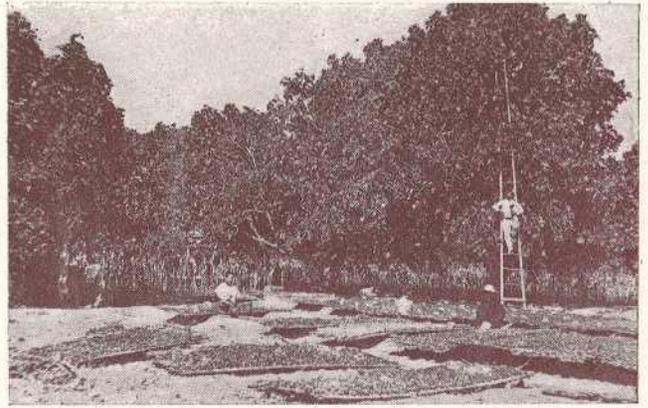
Las mismas mozas que llevaron los cestos desde la higuera depositan el fruto sobre los cañizos; y hasta recibir nuevo aviso de quien lo coge se dedican con febril actividad a exponer éstos al sol, perfectamente alineados y tocándose hasta ir llenando uno y otro cañizo, en cuya faena son ayudadas a veces por pequeños arripiezos, descalzos de pie y pierna, arremangados los brazos, mientras contemplan con envidia al padre o hermano que, con agilidad simiesca, trepa por la escalera y se desliza entre las ramas.



Un secadero de los higos de Fraga.



FRAGA, vista general.



Diversas manipulaciones con los famosos higos de Fraga.

A los dos o tres días, según la fuerza de los rayos solares, el aspecto del higo ha cambiado; cual si quisiera concentrarse, se aplasta y arruga, encoge su mango y el verde claro que denotaba su madurez se transforma en blanco sucio o perla.

Es de ver entonces la vertiginosa rapidez con que nuestras hermosas zagalas, tostados cara y brazos por el caloroso ambiente, vuelven el higo y exponen a los rayos solares la parte del mismo que quedó sirviendo de base y privada de su acción directa.

Dos o tres días más y a recoger cada tarde los que estén en disposición de ser conducidos a los graneros y *angorfas* para ir formando el montón que ha de ofrecerse al comprador.

Y así un día y otro día desde los últimos de agosto hasta principios de octubre; numerosas familias se instalaron en la huerta para no regresar hasta la terminación de las faenas; pero son los más los que salen cada madrugada y regresan de noche a la población.

Antes procuran dejar acondicionados los higos para defenderse de su mortal enemigo la humedad y, por consiguiente, la lluvia; para ello colocaron en los cuatro ángulos que forma el cañizo unos pequeños cilindros de madera o simplemente cuatro piedras para colocar encima nuevo cañizo, de modo que, sin llegar a tocar el fruto, que aplastaría, deje espacio suficiente por donde circule el aire; así queda formada una o varias *pilas*, que se cubren con recio tape construido de otro cañizo con hierbas de grueso suficiente para evitar penetre el agua ni la humedad aun con fuertes lluvias.

Nuestro principal aliado, el aire y el sol; nuestro enemigo, la humedad y la lluvia.

En la higuera los abre y desprende; en el secadero los pudre; cielo despejado y sin nubes, alegría y satisfacción; cielo obscuro y cubierto de nubes, intranquilidad y zozobra.

Penetrad de noche en el pueblo; veréis abrir nerviosa-

mente docenas de ventanas y asomar varoniles cabezas, cual si interrogaran ansiosamente al firmamento ennegrecido.

De pronto cientos de puertas que se abren con violencia para dar paso a hombres, mujeres y niños que, corriendo, se dirigen al campo; se ha oído el trueno precursor de la tormenta, y ellos, confiados en el cielo limpio, dejaron los higos extendidos y sin *apilar*; a toda costa hay que preservarlos del agua.

Epilogo

Los higos están secos; sólo esperan al comerciante que en sus almacenes proceda a encajonarlos.

¿Compensará el precio los afares y el trabajo del sufrido labrador? ¿Se conjurarán elementos extraños para depreciarlos, como ocurrió alguna vez? ¿Se presentarán al mercado como de otra procedencia para enaltecer ésta en perjuicio de la zona higuera de Fraga? ¿Se mezclarán con clases inferiores en detrimento de su crédito?

La Sociedad *Amigos de Fraga* tiene la palabra; nuestro gran artista, Viladrich, su Presidente, sabe que somos muchos los que depositamos en ellos nuestra confianza.

El Consejo en quienes delegó creemos cumplirá con su deber.

Se trata del bienestar de la comarca; de la tranquilidad de miles de familias; del pan de sus hijos; Fraga y su zona no van contra nadie; aman como buenas hermanas a las regiones productoras de frutos similares y desean su prosperidad; quieren simplemente defender la más popular y típica de sus producciones, sin molestias ni perjuicios para los demás.

ORENCIO PACAREO,

Del Consejo Regulador de la marca «Higos de Fraga»

Fraga-Torrente, septiembre de 1929.



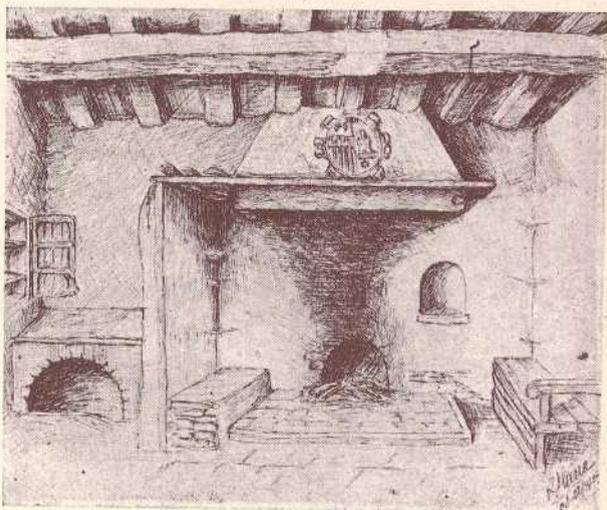
UNA NOCHE EN EL PALACIO DE SADA

LEMA: DESOLACIÓN

SOBRE el soberbio y tranquilo Valdonsella el plenilunio lanzaba su luz argentada, amable y evocadora, suave como una caricia y compasiva como si comprendiera el valor de la grandeza pasada y tendiera sobre el resultado del olvido de los hombres un sudario de perdón; su claridad hacía resaltar el altivo anfiteatro de montañas en oscuro sobre los campos iluminados, sobre los altos álamos que el viento agitaba y cuyas oscuras siluetas parecían fantasmas...

Las calles de la antigua Iturrión, de la villa heroica y leal de Sos, tenían más encanto a su luz pálida que durante el día, las guijas de su empedrado relucían a trechos como planchas de plata, y sus ventanas enjabelgadas destacaban en los muros no iluminados por la luna como órbitas descajadas en que negreara una pupila cuadrada y negra...

Nuestros pasos resonaban en las desiertas calles como resonarían en otras épocas, el paso recio de los hombres de armas que iban a cambiar la guardia en la *torre de la Traición* o en el adarve de las murallas; dormía la villa en su sueño de recuerdos y de grandezas y en algunas puertas brillaba un hilo de luz rojiza, en la clave de casi todas ellas el escudo infanzón hablaba al oído de rancias ejecutorias que ya no existen... De pronto, tras una empinada subida, en una especie de plazuela, apareció a nuestra vista el triste cuadro de desolación, la *Casa de los Sadas*; el ala izquierda, en pie, muestra las aberturas de tres ventanas y un balcón desvencijado; en la amplia portalada, coronada por el escudo nobiliario, las puertas semiabiertas golpean a la fuerza del aire, con ruido seco, y parecen gemidos los chirridos de los goznes oxidados; el ala derecha no existe; un confuso amasijo de enormes vigas, de pedruscos y de escombros llena la plazuela y el interior de lo que fueron antesala, gabinete, alcoba y el cuarto donde vió la luz primera el Gran Rey; las vigas de los dos pisos entrecruzadas, los trozos de techo con el encañizado aún, sugieren,

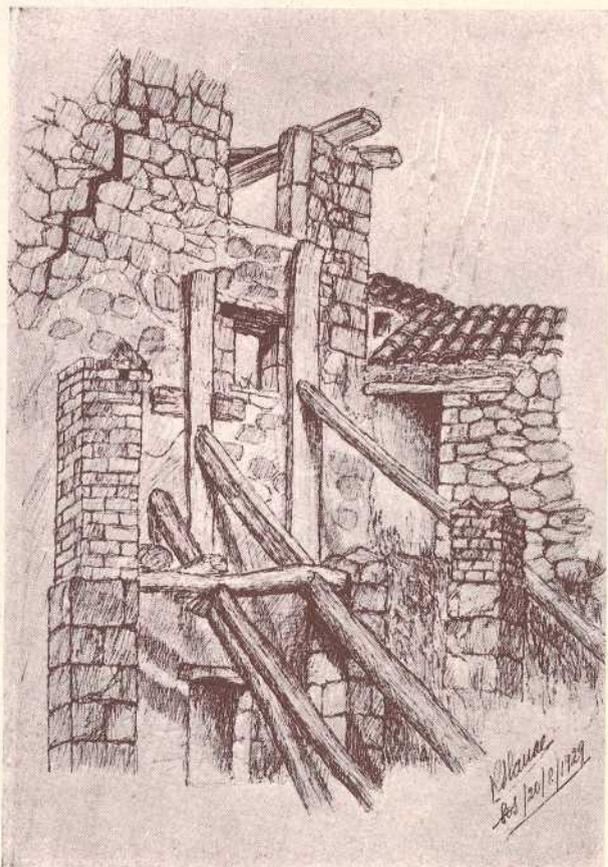


Cocina del Palacio de Sada.

bañados por el claro lunar, la visión trágica de los pueblos que en orgía de sangre destruyeron las granadas de la pasada guerra; las almenas incompletas, aun erguidas en el alto del muro, parecen, contra la claridad del cielo, descarnadas quijadas de monda calavera, y ante ruina tanta parece venir en alas del viento la lamentación de Jorge Manrique:

¿Qué se hizo del Rey Don Juan?
Los infantes de Aragón
¿qué se hicieron?
¿Qué fué de tanto galán?
¿Qué fué de tanta invención
como truxeron
las justas e los torneos,
paramentos, bordaduras
e cimeras?
¿Fueron sólo devaneos?
¿Qué fueron, sino verduras
de las eras?

Empuñando lámparas eléctricas, entramos; el amplio vestíbulo, sostenido por una columna, tiene a la derecha una escalera, cuyo primer tramo sepultan los escombros, y las vigas enormes, que es preciso sortear, dificultan el paso; nos deslizamos entre ellas, y casi arrastrándonos ganamos el resto libre de la escalera, subimos al piso; la puerta de la habitación llamada del Rey, resiste a nuestros esfuerzos, como oponiéndose a exhibir el dolor de la ruina; cruzando una habitación en que se abre una especie de aljibe en el suelo, descendemos unos escalones y nos encontramos en la cocina; la amplia campana del hogar, en cuyo frente el escudo de Sada recuerda un pasado de esplendor, con su luna y faja ajedrezada, sus palos de Aragón, castillo en peñasco y estrella de ocho puntas, y coronándolo todo el anagrama de Jesús, parece invitarnos al silencio y a la meditación; junto a la pared un desvencijado y ruinoso banco de madera; enfrente, bajo la campana, y protegido por un tabiquillo irregular, otro banco de mampostería; del hogar asciende a la campana una faja de hollín centenario y brillante, las recias vigas y el techo relucen como carbón de piedra; gime el maderamen de una ventanilla, que da a un corral desierto, por la que entra un rayo de luna; se nota frío, el aire cuele por las numerosas aberturas silbando, la lechuga agorera chirría no sé dónde...; con un grave sonado cortado en seco, la torre del antiguo castillo que existió junto a la iglesia, desgrana un rosario de doce campanadas; el fuego que encendemos chisporrotea, y la vieja cocina parece recobrar una vida pretérita... es la hora de la invocación... El Dr. Ladrero, el guardador voluntario



Parte posterior del Palacio de Sada que amenaza ruina.



Don Fernando el Católico.

y ferviente del pasado de Sos, me tiende un libro abierto, HORAS DE LUZ, del glorioso Ram de Viu, el Bécquer aragonés; la página reza *Al castillo de Hervás*; coloco una lamparilla en el nicho del muro donde antes goteaba aceite el candil, y se guardaba del frío la alcuza, y en el silencio de la noche, entre esos mil ruidos apagados de las ruinas, leo conmovido; mi voz resuena entre los muros vetustos; el poeta invoca a los reyes muertos, a los guerreros, a los que flamearon banderas vencedoras, al pasado glorioso de la corona de Aragón...

Mis oyentes, el médico y el juez, D. Santos Bozal, escuchan silenciosos; brillan sus ojos en la penumbra a la luz del hogar; tienen las manos cruzadas... dijérase que re-

zan... Termino la lectura, nos estremecemos, parece que un soplo ha cruzado la cocina; gimen las maderas, golpean las puertas...

Glorioso Rey Fernando, paladín de la fe, conquistador de reinos y de mundos ignotos, tu recuerdo vive en nosotros, oh hacedor de la unidad nacional, a quien el Eterno, para premiar su obra y la de la dulce Isabel de Castilla, no encontrando tesoro bastante, creó un mundo nuevo, y lo puso de escabel de gloria a tus pies!

Por estrecho pasadizo salíamos al erial, que fué jardín de reinas, donde rosales olvidados son casi árboles, pero en derredor firmes puntales, que mano compasiva y patriota colocara, sostienen la parte posterior del edificio, donde entre tablonces se destaca la ventana de la alcoba real, en otros tiempos cruzó una galería de la que quedan restos; a través de las habitaciones sin techo brilla la maravilla del cielo estrellado; mirando hacia Navarra, entre una aglomeración de tejados, destaca su mole sombría y trágica la *torre de la Traición*...; al fondo, Monreal; a sus pies, las luces de Sangüesa; más hacia el Pirineo, otra villa brilla como reunión de luciérnagas; silenciosos contemplamos el triste panorama... y sobre Sangüesa parte del cielo queda rayada fúlgida por una estrella volante que muere sobre la casa señorial...

Salimos del palacio mediatibundos y tristes, aunque alienta en nosotros una esperanza... Vendrá un día en que el palacio, reconstruído, será museo y biblioteca, y en él se alzará el Templo de nuestra Raza invicta — hermosa idea del Dr. Ladrero que todo español amante de sus glorias guardará en su pecho — y ese día celebrará la gloria del 10 de marzo de 1452, en que la Reyna Juana Enríquez dió a luz en Sos del Rey Católico y en la mansión de sus fieles vasallos y cortesanos los señores de Sada, al que fué Fernando II de Aragón y V de Castilla, al que según frase gráfica de concienzudo cronista debía llamarse, si no se llamara *el Católico*, EL REY FERNANDO, EL REY.

Y lejos de Sos y de la querida tierra aragonesa, en la antigua Faventia Pía Augusta, en la inmortal Barcelona, no podré olvidar nunca una noche pasada, en honor al gran Rey, en el palacio de los Sada, Marqueses de Camporreal.

RENÉ LLANAS.

Barcelona 27 de agosto de 1929.

ARAGON EN ALEMANIA

(Fin de la crónica del viaje realizado por la misión científica aragonesa a la ciudad de Bonn.)

Actuación de la misión aragonesa

MI condición de cronista del viaje me obliga a narrar hechos de los que fuí actor, si bien en parte insignificante. Como mi labor fué pequeña, sentado queda que cuando elogio, ninguna palabra llegará a mí.

Esta primera salida de Aragón a países lejanos responde al entusiasmo, al interés puesto en ello por un aragonés joven, concreción de muchas virtudes, que en el obrar silencioso de su inteligencia pone todo su corazón al servicio y honra del solar aragonés: José María Albareda Herrera, el cultísimo catedrático del Instituto de Huesca.

El doctor Albareda se encuentra en Alemania haciendo estudios superiores de Química de la Tierra, pensionado por la Junta para ampliación de Estudios, llevando a cabo sus investigaciones en la Universidad de Bonn.

Puesto en contacto con los profesores del Instituto Románico de dicha Universidad, cuantas ocasiones halla propicias les habla de nuestro Aragón con el cariño y conocimiento de un enamorado de su país. En estas conversaciones les sugirió la idea de que, siguiendo la costumbre del Instituto Románico de invitar a profesores españoles para dar conferencias, pudieran ser invitados algunos de la Universidad de Zaragoza, y como, por consecuencia de los es-

tudios especiales a que se dedica el Instituto, eran conocidas las obras publicadas por los profesores Giménez Soler y Galindo, la invitación recayó en ellos muy acertadamente. Pero en el deseo de que esta invitación tuviese una mayor trascendencia que la que de por sí tenía con las conferencias, se pensó en que coincidiendo con dichos actos se celebrase una Exposición de Arte, Cultura y Producción de la región aragonesa, que vendría a ser el complemento de las disertaciones para procurar un conocimiento más profundo de lo que es Aragón y los aragoneses. Esta es la razón de nuestro viaje. Ahora bien. ¿Cómo lo realizamos? Con éxito rotundo. Parecerá inmodestia esta afirmación, pero así fué. La ciencia de nuestros profesores no deja lugar a dudas, la capacidad del Sindicato, encargado de organizar e instalar la Exposición, es bien patente.

Llegado aquí ceso en el narrar y transcribo la opinión de tres personalidades de Bonn, el profesor W. Neuss, el doctor Froberger y del Prof. Meyer Lübke, acerca de la actuación de la misión aragonesa en aquella ciudad.

La opinión ajena

“La comunicación con otros pueblos nos enseña a valorar nuestras peculiaridades y sus buenos o defectuosos aspectos, y nos pone en situación de desarrollarlas en el

sentido en que a los demás y a nosotros sean provechosas. MEYER-LÜBKE.”

“La Exposición Aragonesa en Bonn, las conferencias de los señores Giménez Soler y Galindo, las personas mismas de los Profesores y de sus dignos coterráneos señores Marín Sancho y Gaya, han quedado entre nuestros mejores recuerdos. Así han sido de profundos y de genuinos los sentimientos que nos ha suscitado el noble pueblo aragonés en los días en que tuvimos la alegría de convivir con sus representantes.

“Mis simpatías por España no pueden acrecentarse ya; pero, si es posible, se han hecho ahora más cordiales. Creo también que a los numerosos visitantes de la Exposición, la vigorosa seriedad del País y del Arte aragoneses les habrá producido la misma intensa impresión que causaba al auditorio de las conferencias la firme fe de los Profesores en el porvenir de su país.

“Nosotros, alemanes, los que en el año 1918 tuvimos que perder una parte tan considerable de nuestro antiguo territorio alemán; los que ahora vemos luchar a nuestro pueblo en los países contiguos, como oprimidas minorías, el duro combate por la conservación del idioma y de la cultura alemanas; nosotros tenemos una desarrollada sensibilidad para todos los pueblos activos, para todas las humanas actividades que quieren mantener el espíritu de un noble amor a la libertad y de fidelidad a la tierra natal.

“Todos los que conocemos a España desde muy cerca, encontramos desarrolladas, en sus culturas ancestrales, las fuerzas que nosotros atesoramos. La Semana Aragonesa nos lo ha confirmado nuevamente y nos ha hecho, con esto, amar a Aragón.

“Que las relaciones establecidas de manera tan hermosa sean cada día más íntimas. — PROF. W. NEUSS.”

“No hay medio más eficaz para dar a conocer las distintas regiones de la patria con su pasado histórico glorioso, con sus mil obras de arte, con sus bellezas naturales, con las costumbres pintorescas de los pueblos, que la labor de una revista regional que se propone sistemáticamente la descripción del país y conduce, por natural consecuencia, a aquel cariño íntimo con la propia patria, que es la base de la verdadera ciudadanía. En este sentido envió un saludo a la revista ARAGÓN y felicito al Sindicato de Iniciativa por los resultados magníficos obtenidos en la inolvidable Exposición en Bonn en junio de 1929. — DR. FROBERGER.”

Y aun hemos de añadir un interesante artículo publicado por este gran hispanista en la prensa alemana, reproducido después por periódicos españoles:

“Los Catedráticos zaragozanos en Bonn

Durante unos días han sido huéspedes ilustres de Bonn varios Catedráticos aragoneses, que lograron con muy poco esfuerzo hacernos sentir la más sincera admiración por la glorias de Aragón y por sus bellezas. Lo que hicieron es una proeza merecedora de comentario, puesto que demostraron el modo cómo pueden tejerse estrechos lazos de amistad entre dos naciones y contribuir con ello a una obra cultural de extraordinaria importancia.

Invitados por nuestro Instituto de Estudios Románicos, cuyo director es el célebre romanista Meyer-Lübke, que, con su esposa y su hija, hizo el año pasado la traducción alemana del número extraordinario de *El Debate* para la Exposición de Prensa de Colonia, vinieron a Bonn los catedráticos de la Universidad de Zaragoza señores Jiménez Soler y Pascual Galindo para dar en la Universidad varias conferencias acerca de Aragón. Les acompañó el señor Marín Sancho, director de la revista ARAGÓN y redactor de *El Noticiero*, que traía la representación del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón. El Sindicato de Iniciativa tuvo el hermoso pensamiento de ofrecerles a los alemanes una Exposición cultural y artística de los valores aragoneses. Sin recursos oficiales, el Sindicato logró reunir una cantidad apreciable de materiales, que impresionaron hondamente a cuantos visitaron la Exposición, tanto por lo selecto de los objetos cuanto por la habilidad con

que fueron exhibidos. Marín Sancho merece aplausos por el talento con que supo desempeñar su encargo.

Estos propagandistas de la cultura española hicieron aquí una obra que puede servir de modelo a los que quieran imitar su ejemplo.

Jiménez Soler habló en su conferencia pública en la Universidad de la aportación de valores de cultura aragonesa a España. La iniciativa reciente de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro fué comentada en todo su alcance. La importancia del valle del Ebro fué analizada en todos sus pormenores. Si en los detalles resultó algo árida la tarea del ilustre catedrático, impresionó, en cambio, por lo exacto de su documentación científica. Muy atractivo fué el tema de otro orador, del simpático profesor Pascual Galindo, que trazó la biografía romántica del rey Alfonso I, creador de la grandeza de Aragón y batallador incansable, sobrenombre por el que se le conoce en la historia. Raras veces he tenido el gusto de escuchar una conferencia tan animada acerca de temas de historia como la del ilustre catedrático de Zaragoza. La persona del Rey batallador fué puesta de relieve de tal modo, y, a pesar de la rigurosa documentación, con tan vivos colores, que la impresión que logró en el auditorio fué enorme. Es de notar que los dos oradores de Zaragoza emplearon en sus conferencias el idioma alemán, circunstancia que sorprendió de manera extraordinaria a los alemanes.

Los aragoneses supieron ganarse aquí a todos los corazones. La Exposición mencionada presentó también una serie muy larga y cuidadosamente escogida de fotografías de monumentos de arte de Aragón. Se puede hablar de toda una historia del arte aragonés. Dieron a conocer una España muy distinta de la que está de moda y los alemanes se convencieron de que España es mucho más rica en bellezas artísticas y de arte de lo que se cree generalmente. Los aragoneses fueron descubridores de rincones de España hasta ahora desconocidos de los extranjeros que la visitan. Pude escuchar frecuentemente frases como ésta: “Es preciso conocer a las regiones españolas para poder apreciar lo que es la verdadera España.” La expansión del turismo en España puede ganar mucho, si la propaganda se hace con arreglo al procedimiento empleado por los aragoneses, para todas las regiones de España. El Sindicato de Iniciativa ha dado una buena muestra de cuanto se puede hacer en este terreno. Por la evolución de su historia y por la individualidad de las distintas regiones, España es la nación más rica de Europa.

La iniciativa de los aragoneses ha alentado más y más la simpatía de Alemania hacia España. “¡Viva Zaragoza!” han repetido varias veces los alemanes. Con un “¡Viva Zaragoza!” concluyo mi crónica.

DOCTOR FROBERGER.”

Bonn, 26 de junio de 1929.

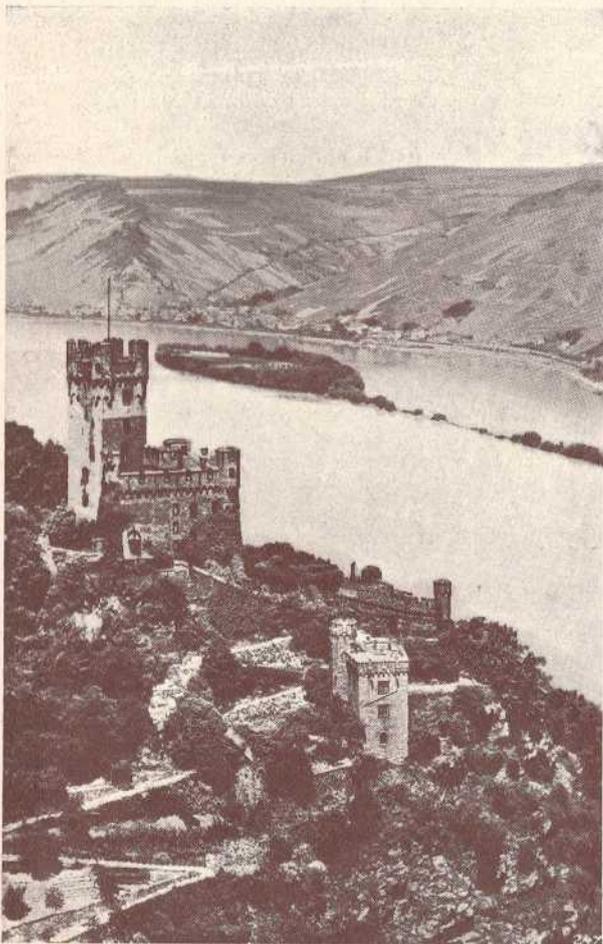
(De *El Debate*).

Las conferencias

Toda mi vida recordaré con emoción grande las fechas de 13 y 25 de junio de 1929. En dichos días tuve la suerte, la alegría, de asistir al triunfo enorme, definitivo, de los dos catedráticos de la Universidad de Zaragoza que componían la misión científica: D. Andrés Giménez Soler y D. Pascual Galindo Romeo; triunfo que además de ser personal, era triunfo de la Universidad cesaraugustana y del pueblo aragonés.

Por la Universidad de Bonn han desfilado diversas figuras de la intelectualidad hispánica. Unas han dejado huella de su ciencia y saber; otras, han pasado sobre estas huellas y ni siquiera han conseguido borrarlas. Por esto la llegada de un nuevo representante de nuestra cultura produce allí un movimiento de expectación, unido a otro de incertidumbre.

Nuestros maestros eran conocidos por un reducido número de sabios alemanes, que al mismo tiempo eran casi los únicos que sabían que en España había otras cosas que no fuesen Madrid o Barcelona. Para el resto del auditorio de las conferencias, tanta sorpresa les producía el nombre



BURG SOONCK. — Uno de los lugares más bellos de las riberas del Rin.
(Fot. M. S.)

de *Aragonicu*, como los de otros profesores que no fuesen los consagrados oficialmente, con más o menos justicia.

Entre las costumbres diferenciales del pueblo teutón con el nuestro existe una, netamente académica, referente a la forma de exteriorizar la conformidad y admiración con cuanto dice un conferenciante, o el desacuerdo, en caso contrario. El aplauso, la ovación, allí se manifiesta golpeando el suelo con los pies y los pupitres con las manos, produciendo un ruido atronador. La misma cosa que hacemos en España para protestar, solo que al revés. La protesta o disconformidad la demuestran frotando el suelo con las suelas del calzado, produciendo ese ruido de muchas gentes en un local, cuando tienen que andar despacio; la



COBLENZA. — En la gran plaza de la estación un enorme rótulo atrae la atención del viajero. «Willkommen» (Bien llegados a Coblenza). En Centro Europa se practican costumbres, que seguidas en Zaragoza se pretende tildar de «poco europeas»
(Fot. M. S.)

velocidad en el frotar está en razón directa con la energía de la protesta.

De estas costumbres estábamos advertidos. Sin embargo, no pudimos evitar la sorpresa de unos segundos, cuando al terminar su conferencia D. Andrés Giménez Soler, estalló aquel «pataleo» entusiasta con el que se reconocía el valor científico del disertante y se premiaba su labor. Repuestos, unimos nuestros «golpes» a los del público, con más entusiasmo que éste, pues la alegría que sentíamos era muy grande, difícil de imaginar para quienes no hayan asistido a un acto semejante. La segunda vez, en la conferencia de D. Pascual Galindo, ya no hubo sorpresa y seguramente fuimos de los primeros en «meter pie». Fueron momentos de emoción intensa, de desbordamiento de alegría. Aragón adquiría conocimiento por los estudiosos de la Universidad de Bonn, al mismo tiempo que la ciencia aragonesa era reconocida, en el homenaje que se hacía a dos de sus más preclaros representantes.

Creedme que el 13 y 25 de junio son días que no podré olvidar nunca

La ciencia, la cultura aragonesa han quedado en deuda con los profesores Giménez Soler y Galindo.

Aragón no lo está menos, ya que ellos han sido los que lo han mostrado, por vez primera, de una manera prodigiosa ante el centro de la cultura europea.

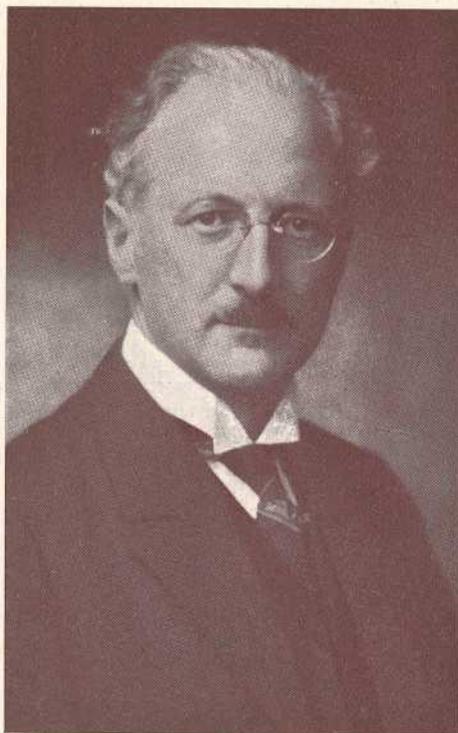
Las representaciones de la producción

Como ya he dicho, nuestro viaje tenía por fin mostrar la cultura, el arte y la producción de nuestro pueblo. De las primeras manifestaciones queda dicho su desenvolvimiento. Veamos ahora lo que fué la tercera.

Como elementos demostrativos de ella llevábamos unos interesantísimos planos o mapas de las obras de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, y unos gráficos estadísticos de la Granja-Escuela de Agricultura de Zaragoza.

En unos y otros se hallaba una concreción de la potencia productiva de nuestro pueblo, suficiente para resaltar su actividad agrícola e industrial.

Causaban honda sensación en aquellas gentes las obras hidráulicas de la Confederación. Habitantes de un país de lluvias abundantes y regulares, de grandes redes fluviales, no podían comprender la preocupación nuestra por procurarnos agua, hasta para las necesidades más perentorias. Que se invirtiesen cantidades extraordinarias en obras de



Dr. Falk, Alcalde de Bonn.

aprovisionamiento de aguas les parecía cosa fabulosa, y había que ver el gesto, mitad de sorpresa mitad incrédulo, que hacían, cuando se les decía que en Aragón había comarcas donde pasaban 6, 8 y hasta 10 meses sin llover y sin que las gentes, mucho menos las tierras, tuviesen un sorbo de agua.

Admiraban los mapas de la Confederación, como obra de titanes. En esta región de Alemania realizan importantes obras hidráulicas, pero son muy distintas; se concretan a regular, a dirigir las abundantísimas corrientes de agua. Pero lo que aquí realizan nuestros ingenieros, el luchar contra la inclemencia de la Naturaleza que nos niega lo que en otras partes prodiga, convirtiendo los valles y grandes hondonadas en enormes almacenes de agua, cubriendo las estepas por redes de canales para llevarla a lugares remotos, que vivamos obsesionados por el aprovisionamiento de agua, esto no lo hacen, ni conciben que haya país donde tal cosa ocurra.

Los gráficos de la Granja, producían comentarios, elogiando sin reservas los estudios presentados y la importancia agrícola de las regiones y cultivos que en ellos se representaban.

La producción aragonesa, como sucedía con la cultura y con el arte, lograron también la consideración y el aplauso de aquellas gentes, merced a la valiosísima colaboración prestada por la Confederación y por la Granja.

Zaragoza y Bonn

Pero aun hay otra conquista, de suma trascendencia en este ir nuestro pueblo a Alemania. Conquista que es de amor, de confraternidad de pueblos, de paz.

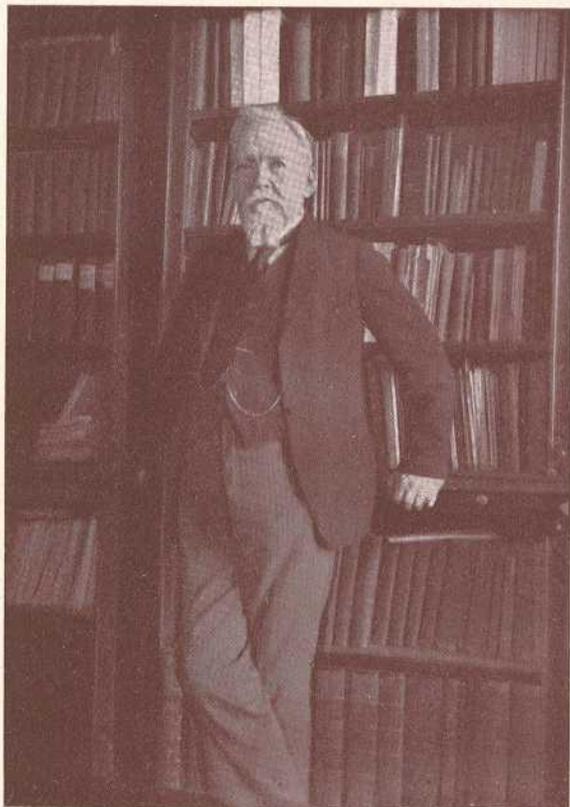
El Ayuntamiento de Zaragoza se adhirió a nuestra excursión, contribuyendo al éxito de la Exposición con un selecto envío de libros, y haciéndonos portadores de un cordial saludo de la ciudad de Zaragoza para la de Bonn.

Este simpático gesto del Concejo zaragozano fué motivo para que la Municipalidad de Bonn extremase sus atenciones con nosotros, siendo causa, también, de ese comienzo de relaciones amistosas entre los dos pueblos.

La carta del entonces alcalde de Zaragoza, D. Miguel Allué Salvador, mereció los honores de ser publicada en el *Boletín Oficial*, del Municipio de Bonn, para extender su conocimiento a todos los habitantes de la ciudad.



Dr. Froberger.



Prof. Dr. Meyer-Lübke.

El doctor Falk, alcalde de Bonn, presidió la apertura de la Exposición y nos obsequió con una excursión interesante hasta el incomparable monasterio de María Laach, lugar delicioso, de los que visitados una vez, no se olvidan en la vida.

Recorriéndolo no podía apartarse de nuestro pensamiento dos lugares nuestros, tan hermosos como aquél, pero que la indiferencia y el abandono impiden la comparación: San Juan de la Peña, el Monasterio de Piedra.

Y a nuestro regreso, nos hizo entrega de otro mensaje de salutación, reflejo de un deseo laudable de amistad, de paz, del que a continuación damos una traducción:

"Bonn 26 de junio de 1929. — Al Sr. Alcalde de la ciudad de Zaragoza — Mi respetable compañero: La amable carta que V. me ha dirigido y que me ha sido entregada por el Archivero municipal D. Manuel Marín Sancho, ha proporcionado una extraordinaria alegría tanto a mí como a los habitantes de la ciudad de Bonn. Correspondo de la manera más cordial, tanto en mi nombre como en el de la ciudad de Bonn a los saludos de esa ciudad de Zaragoza.



A lo largo de las márgenes del Rhin, alterna con los legendarios y artísticos castillos y palacios la realidad vital, patente de fábricas y factorías.

(Fot. M. S.)



Prof. Dr. Neus.

Las relaciones que existían ya entre las dos Universidades se han afianzado todavía más por la visita de profesores beneméritos de esa Universidad y por el señor Archivero municipal, así como por el contenido altamente interesante de la Exposición aragonesa que ellos han organizado en nuestra ciudad. Nos satisface mucho este éxito. Tenemos con usted la confianza de que este intercambio de los bienes culturales que nos han mostrado de su país será una prueba de que la paz y amistad de los pueblos solo pueden prosperar a base del intercambio de los bienes espirituales. Es mi ferviente deseo que las relaciones amistosas existentes entre las ciudades de Zaragoza y Bonn continúen también en lo futuro. En el viaje que hice por España no tuve tiempo ni me lo permitió el itinerario de mi ruta visitar esa ciudad, pero abrigo la esperanza de hacerlo en tiempo posterior. Por otra parte, sería para mí una gran satisfacción el que en esta ciudad de Bonn, situada a orillas del Rhin y tan favorecida por la Naturaleza, tuviéramos alguna vez ocasión de saludar a V., respetable compañero, en quien veo el jefe de una gran municipalidad. — Reciba V., muy respetable señor Alcalde, la seguridad de mi alto respeto y mis mejores deseos para usted y su ciudad. — Su afectísimo s. s. q. e. s. m., Falk, Oberbürgermeister.”

Todo es obligación que tenga un final. Difícil, empero, se me hace encontrar las palabras con que dar por terminado el hablar de este viaje triunfal de nuestro Aragón por Alemania.

En esta dificultad por terminar está también el temor a tener que despedirnos, si bien sea de forma externa, de afectos adquiridos en aquel país que tan cordialmente nos dió cobijo.

Han pasado ya unas cuantas semanas desde que hicimos nuestra presentación oficial en Bonn, y aun resuenan en nuestros oídos las frases gratas de bienvenida que nos prodigaron aquellos buenos amigos de Bonn. Nuestro agradecimiento será perenne.

Recuerdo las palabras pronunciadas por D. Pascual Galindo en el acto de la apertura de la Exposición, que condensaban admirablemente cuanto en aquellos momentos sentíamos.

Dijo:

“Señor Alcalde. Respetables Señoras y Señores:

Gran honor es para nosotros ofrecer esta pequeña Exposición de Arte y Cultura de Aragón. Estamos plenamente

convencidos de que es muy difícil, por no decir imposible, ofrecer cosas que causen admiración a vosotros, hijos o habitantes de la ciudad de Bonn, que en naturaleza, arte y cultura condensáis o conserváis los mejores monumentos de la hermosa Renania.

Muchas veces habéis oído el nombre del Aragón medieval, del Aragón de la expansión mediterránea, del Aragón estudiado por vuestros escritores e investigadores, entre todos los cuales ocupa lugar de honor el profesor Finke. No es Aragón una tierra poética o de hadas, como vuestros países alemanes, y sobre todo la Renania; nuestras tierras, ricas en el suelo por producir variados y sabrosos frutos, sufren mucho y no producen su riqueza potencial a causa de la escasez de aguas y lluvias. Pero la sequedad del suelo ha producido, con la lucha contra la naturaleza, han creado el carácter aragonés, mientras Aragón ha sabido crear o conservar variadas y notables producciones de Arte, en tanto que ahora, buscando su verdadera riqueza, la de su suelo, lucha por conservar en asombrosas obras las escasas aguas del cielo o el agua que suavemente desciende de las nevadas montañas del Pirineo.

Fotografías de nuestra Naturaleza, fotografías de nuestro Arte, de nuestras ricas y variadas colecciones, mapas y planos de la Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro, mapas de la producción aragonesa (Granja de Zaragoza)... No es mucho lo que os ofrecemos, no es mucho lo que os hemos traído... mas pensad que es la primera vez que nuestro S. I. P. A. se atreve a una manifestación tal en el extranjero o pensad en las dificultades de la distancia y traslado del material, y pensad que nuestro Sindicato no es una organización oficial, o con protección del Estado, sino tan solo una asociación de unos pocos hombres de buena cuanto desinteresada voluntad.

Muy honrados y contentos nos sentimos de que sea la Renania, de que sea Bonn la ciudad primera y única, por ahora, en la que nos hemos atrevido a manifestarnos. Uno de los principales monumentos de Aragón, el Retablo mayor de la Seo, que forma rica escuela de obras numerosas y muy artísticas, se debe a un gran maestro de estas tierras, al maestro Hans de Gemundenö; permitid, pues, que al menos en agradecimiento, sea Bonn la primera ciudad a donde hemos acudido a manifestar las bellezas de Aragón.

Recibid la Exposición con mucho cariño y benevolencia; pensad que tal vez en otra ocasión os podamos ofrecer algo más grande y digno de vosotros.

Para terminar, señoras y señores, permitid que a todos os dé, en nombre de Aragón, en nombre de nuestro S. I. P. A., en nombre de la Universidad de Zaragoza, en nombre de España, las más profundas gracias; gracias, empero, especiales al señor Alcalde de esta gran ciudad que se digna honrarnos con su presidencia; gracias a los señores Profesores que, sin distinción alguna, identificándose con nosotros, asisten a esta pequeña fiesta de familia; gracias a los estudiantes y habitantes de Bonn que hoy y en días sucesivos visitarán nuestra Exposición; finalmente, gracias, las más profundas gracias, al Instituto Ibero-Americano y al profesor Quelle, que han colaborado tanto en la organización de la Exposición; gracias a la Dirección del Oberniers Museum, que tan magnífico local ha puesto a nuestra disposición; gracias, especiales y profundas, al Instituto Románico y a los profesores Meyer-Lubke y Neuhs, que tan peculiar interés han tenido que en Bonn se manifestaran la Cultura y Arte de Aragón; gracias, por fin, a la Prensa de Bonn, que nos ha prestado — y esperamos continuará prestándonos — a la Exposición la colaboración más eficaz y desinteresada

A todos, a todos, las más cordiales gracias.”

Así, también, me toca terminar esta crónica, poniendo en este final todo nuestro corazón y gratitud: “A todos, a todos (Albareda, Falk, Meyer Lübke, Quelle, Neuss, Finke, Froberger, Platz, Philipson, Ruiz, Gaya...), a todos, las más cordiales gracias”.

M. S.

El Pueblo Español en la Exposición de Barcelona

Uno de los grandes aciertos de las Exposición Internacional de Barcelona, ha sido la creación de ese maravilloso PUEBLO ESPAÑOL. Mejor que el propio elogio preferimos dar a la estampa la traducción del bello artículo de un publicista tan perspicaz como lo es Raymond Ritter a quien tuvimos el honor de conocer con motivo del viaje de los Bearneses a Zaragoza, y que ha sido publicado recientemente en L' Illustration.

Por más que ya en el colegio se me pusiera en guardia contra juicios temerarios, confieso haber pecado gravemente en este aspecto antes de visitar en Barcelona el Pueblo Español de la Exposición. Al subir por primera vez la cuesta que a él conduce, me iba preparando para beber hasta el fondo el cáliz de mal gusto y falso pintoresco. Pensaba en esos pueblos suizos o negros, de cartón y escayola, que parecen ser contruídos para quitar al viajero la idea de ir a Helvecia o al Congo; recordaba aquel ridículo viejo París, que encantaban mis seis años, pero que después, registrando los álbums fotográficos, me han permitido apreciar su horror; temblaba al pensar en las decoraciones pasmosas con las cuales los "metteurs en scene" americanos están convencidos de que resucitan la antigüedad o la Edad Media. Sí, valientemente estaba ya resignado a afrontar algo equivalente a Suétone trasplantado en los Angeles, o a Camines arreglado a la talla de Douglas Fairbanks.

Repentinamente sentí una fuerte impresión: había llegado frente a un portalón guerrero encajado entre dos gruesos torreones herméticos. Ante mí se levantaba Avila, esa dura Avila de muros oscuros. Bajo el pórtico muglar figurante con alabarda; ni en las almenas damas con el tocador especial de la época. Era demasiado hermoso para ser verídico; así, mis dudas franquearon conmigo esa entrada severa.

Fuí acogido con risas en las que sonaban alegres palabras castellanas. Iba, pues, a encontrarme hostigado tal vez (que Cervantes me perdone y me proteja) por doña Esperanza de Torralba Meneses y Pacheco y doña Claudia de Astudello y Quiñones, bajo sus velos blancos como la nieve, largos como un sobrepelliz de clérigo portugués. Pero no, había caído en medio de un enjambre de graciosas muchachas vestidas a la moda de las campiñas españolas. Allí estaban la andaluza morena y picaresca; la rubia catalana, tocada con su lazo rojo; la muchacha salamanquina, con sus grandes cintas negras; la rústica gallega, con su pañuelo de vivos colores; y la valenciana, llevando su "fichu" bordado y falda de flores. ¿Cómo resistir a tanto encanto? Saludé y dije: Buenas... Fué mi debut y mi acto de contrición.

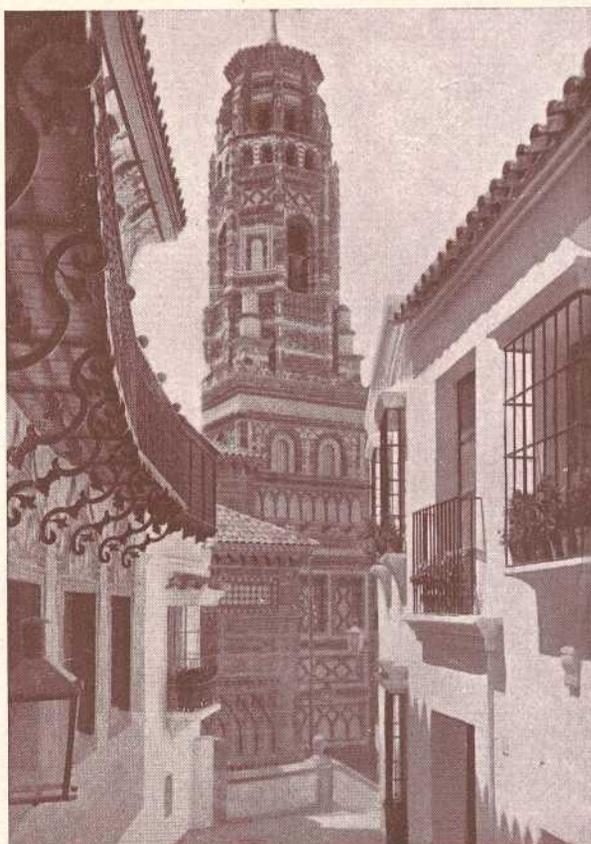
Unos pasos más, bajo un pórtico, me conducen al borde de una gran plaza. El sol reina tiránicamente; la gente va por los estrechos márgenes de sombra como si caminase en el borde de un abismo. Ya no se oyen las bocinas ni los silbatos. ¡Ah!, Barcelona está ya lejos.

Heme aquí en el corazón de España, ese corazón que mejor que en Sevilla o Madrid, se descubre en los pueblos cuyos nombres uno ignoraba, pero que debido al azar o a los consejos de un amigo le hacen pernoctar. Y ese es el milagro del Pueblo Español; en el centro de una Exposición internacional, junto a una de las más modernas capitales del mundo, sentí la sensación de penetrar en lo más profundo, en lo más sincero de la España, de la cual queda uno fuertemente admirado en los lugares perdidos de Aragón o Castilla la Vieja. Inmóvil bajo las frescas arcadas, me deleito en los mismos goces que me entusiasmaron una tarde de otoño en que la *catedral de Huesca* me mostró sus rutilantes recamados, el crepúsculo polvoriento en que me aparecieron las torres y minaretes de *Calatayud*, prodigiosa visión tan bien ajustada a la poesía del romancero, y el día de mayo en que, sobre una colina cubierta por agaves e higueras de Berbería, recorrí el

inmenso castillo moro, salvaje y amenazador, colgado sobre la blancura de Alcalá de Guadaíra.

* * *

Recomponer el ambiente, tan difícil de analizar en su densa complejidad, de los viejos burgos, y al mismo tiempo agrupar sin concesiones y sin desarmonizar todas las variedades de la arquitectura española, ha sido empresa inaudita, llevada a cabo hasta su perfecta realización. Sin embargo, por todas partes se cernían mil probabilidades de fracasar: la tendencia habitual en los autores de restituciones de ese orden en creer que la belleza y el pintoresco son función directa de los rincones y recodos, torrecillas y atalayas; la propensión del público a imaginarse una edad media de romance o trovador y quererla abigarrada de vivos colores; la dificultad de concebir y establecer perspectivas originales sin caer en lo ficticio y arbitrario. Sin duda, eruditos y artistas podían confiar en llevar a cabo esa tarea sin caer en peligros groseros, pero su misma creencia y el amor a lo bello las tendían sutiles emboscadas. Su obra corría el riesgo de ser seca o didáctica como la mayoría de los museos, o sobrecargada de ornamentaciones para parecer natural, o sea excluir la realidad o la poesía. Además, hay en España tantas y tantas construcciones curiosas o agradables, que la tentación de hacer una antología debía ser casi irresistible. Casa de los Picos, de Segovia; Casa de Palentinos, de Avila;



Pueblo Español, calle de las Bulas.



Plaza Mayor con el Ayuntamiento al fondo.



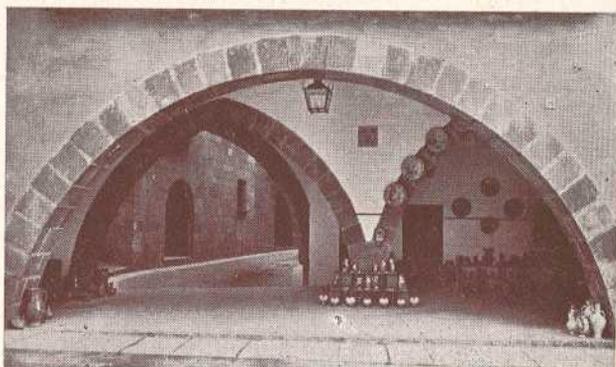
Otro aspecto de la Plaza Mayor.

Casa de las Conchas, de Salamanca; palacios de Guadalajara, ricas viviendas góticas, mudéjares y platerescas, ciertamente su conjunto hubiera sido noble y pomposo, pero como las humildes hojas son indispensables para la formación armónica de un ramo de flores raras, el tropel de fachadas sin fastuosidad es el coro discreto y necesario que sostiene, ensalza y hace brillar en los puntos escogidos los bellos himnos de piedra. Finalmente, puesto que se apretaba en un solo recinto de menos de tres hectáreas todos los tipos esenciales de la arquitectura española, con el deseo de constituir conjuntos regionales, ¿cómo evitar un compartimentaje exclusivo de la impresión de unidad que se quería crear, cómo, al contrario, disponer transiciones a la vez rápidas y suficientes que permitiesen pasar, sin choque, sin sorpresa, de la Castilla orgullosa y dorada a la clara y frívola Andalucía, de las terrazas gaditanas a los tejados navarros de aleros salientes?

Precisa considerar todos esos escollos afrontados y vencidos, esos problemas resueltos con tanta habilidad y lealtad y el más seguro y exquisito gusto, verificar la absoluta credibilidad (empleando una palabra a la moda, que toma aquí toda su pertinencia), que presenta el Pueblo Español para apreciar en su justo valor el admirable esfuerzo de los señores D. Miguel Utrillo, D. Javier Nogués, Olaguer Junyort, directores artísticos, y sus colaboradores D. Ramón Raventós y D. Francisco Folguera, arquitectos. Lo escribo sin titubear: han hecho una obra maestra. Obra maestra, porque en ningún caso la ciencia hiera a la sensibilidad, porque en ninguna parte se sobrepone el capricho a la inteligencia piadosa del pasado; obra maestra porque es todas las Españas, siendo por todas partes la España, como una numerosa melodía donde persisten, distintos pero unidos por un potente tema, las saetas sevillanas, la jota aragonesa, y la erruntzina vasca. No lo ignoro: es una obra maestra hecha con copias... Sí, pero a la manera del Cid corneliano y de la Phedre de Racine.



Plaza de Aragón.



Arcos de Sos.

Alrededor de la *Casa Consistorial aragonesa* (por encima de las ventanas y fronteros clásicos, la galería y la cornisa trabajada atestiguan su origen) las casas que bordean el vasto cuadrilátero de la plaza, con sus balcones donde acaban de secarse las palmas, cortadas en los palmerales de Elche, de las cuales, en el tiempo pascual, deben ornamentarse todas viviendas cristianas, pertenecen a varias provincias. *La nota general, sin embargo, ha sido tomada de este Aragón en donde destacan lo más fuertemente, los rasgos esenciales de España.*

Al final de una pintoresca callejuela, cortada por unas escaleras, ese campanario que sube hacia el cielo azul como una columna adornada, pertenece también a un *burgo aragonés, a Utebo, cerca de Zaragoza*, quien ha servido de modelo. El estilo mudéjar, que asocia la fantasía oriental a las formas del arte gótico, no ha producido nada tan delicioso y sugestivo: sobre la construcción de la torre, de ladrillos rizados, las cerámicas blancas y verdes hacen un revestimiento de una frivolidad algo desconcertante para los que no han visto el sentimiento religioso español más que por el Greco y Leal.

Detrás de este campanario, y encuadrándolo (y aquí se observa uno de los procedimientos por los cuales se evita toda ruptura de atmósfera), una calle andaluza opone los cubos africanos de las casas gaditanas, cuyas ventanas están tan floridas y enrejadas como el amor árabe, de fachada ovalada, alegremente pintada del palacio del marqués de Peñafior, de Ecija. Una revuelta, una plazoleta, algunos peldaños y se baja en el silencio, en la penumbra ligera y fresca como el agua de alcázares, de un callejón con pequeños arcos blanqueados, luminosos como los muros que los sujetan. Arcos de la Frontera, aunque bautizado hace siete siglos, recuerda todavía haberse llamado Medina Arkah...

Más allá, Castilla levanta sus arquitecturas ricas y altivas. Encima de las puertas, encuadrando los escudos y cascos de los hijosdalgo, los bellos salientes esculpidos en forma de cordón, que es lo más original y decorativo del

arte castellano, que parecen esperar se cuelgue de ellos el Toisón de Oro. Una casa de Vinuesa, con su galería y balcones de madera que permiten pasar enseguida sin extrañeza, bajo el arco que da acceso a la calle de las provincias vascas, en donde las viviendas de Vitoria y Corella, tan adornadas de escudos como las de Segovia y Avila, se unen con las rústicas casucas de Maya y Erandio. Calle de los Mercaderes, con puertas de grandes clavos y ventanas con frágiles columnitas, se advierte entras en Cataluña. Claras viviendas revestidas del reflejo y aroma de los vergeles de Murcia, de Valencia y de Mallorca ocupan lo alto del recinto. Pero al traspasar la rojiza poterna de Prades, se piensa con sentimiento que se ha ido demasiado aprisa, apercibiéndose apenas el barrio de Extremadura y su torre almenada, una de las casas fuertes donde los gentileshombres de Cáceres se sitiaban y se mataban a la menor cosa, hasta el día en que Isabel la Católica las mandó destruir todas, no concediendo indulto más que a esa; hemos empleado poco tiempo en cruzar los arcos de Sos del Rey Católico y echar una ojeada demasiado breve a un rincón de calle santificada de una suave virgen gótica, y sobre un extraño palacio de Cambados, moro por su crenelaje, y algo germánico por sus ventanas. Precisa salir de este hermoso sueño sin haber agotado todos los pla-

ceres. Ya reaparece Barcelona, ya se oyen los zumbidos de los automóviles que suben la cuesta...

El corazón se sobrecoje un poco y se dilata. ¡Ah!, qué sorpresa, qué milagro, está uno tentado a gritar. Sobre una pendiente donde las ondas salidas del aire del Mediterráneo atormentan los cipreses y los pinos, aparece un monasterio de muros dorados, tejado de tejas pálidas, dominado por el severo campanario románico de Taradell. Qué perfume de naturaleza libre, qué soledad, qué jardín de rezos y de paz! En la capilla, con frescos inocentes en el claustro, la ilusión es tan intensa, que uno modera la voz y las pisadas. Momentos antes, la vida ordinaria revelaba su fuerza y belleza. Ahora, bajo sus bóvedas cuya penumbra tiene una profundidad de alma, se eleva a un plano superior donde la idea triunfa de la forma y de la imagen, donde lo visible se esfuma ante el misterio esencial. Monserrat, Poblet, Santas Creus, *Piedra*, *San Juan de la Peña*, *Sigena*, Las Huelgas, Miraflores, Silos..., monasterios de Cataluña, de Aragón y de Castilla, vuestras austeridades, dirigidas hacia las dulzuras supremas, están aquí condensadas como en un cáliz llenado en los manantiales de la humildad y de la esperanza.

RAYMOND RITTER

A la Exposición Internacional de Barcelona en la "Semana Aragonesa"

Los que juzgan nuestra Patria
con toros y procesiones,
que se vengan a estudiar
nuestras dos Exposiciones.

Barcelona con Sevilla
representan las regiones
con las grandezas de España
en sus dos Exposiciones.

Con fuentes, luces y flores
se adorna la Exposición,
ofreciendo en sus palacios
el alma de la Nación.

Cuando contemplo extasiado
el Palacio Nacional,
me acuerdo de Zaragoza
con su Templo del Pilar.

Ya no es preciso viajar,
me decía ayer mi maña:
viniendo al Pueblo Español
se conoce toda España.

Barcelona ha demostrado
con su gran Exposición,
grandeza de sus industrias
y amor para la Nación.

Cariños a Cataluña
siempre demostró Aragón,
y hoy le rinde su homenaje
por su gran Exposición.

Con amor bien entendido
se hacen grandes las naciones,
amor que al Pueblo Español
ofrendan todas regiones.

Los triunfos de Cataluña
celebra siempre Aragón
con el cariño de hermano,
que nace en el corazón.

Lleva el Ebro en sus corrientes
cantos de Jota y de Paz,
con besos a Cataluña
de la Virgen del Pilar.

La historia de Cataluña
es la historia de Aragón;
que juntos lucharon siempre
para salvar la Nación.

Cuando canto yo la Jota,
mi pensamiento se va
con la Catedral de Huesca,
los Amantes y el Pilar.

El último bocadico,
dicen siempre, el mejor es.
Por eso es mi última copla
para el Centro Aragonés.

PASCUAL SAYOS..

LA INSTITUCIÓN BENÉFICA «LA CARIDAD» DE ZARAGOZA
TIENE INSTALADO SU STAND EN EL PABELLÓN DE BENEFICENCIA DE LA
EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE BARCELONA

TODO BUEN ZARAGOZANO DEBE DEPOSITAR SU ÓBOLO EN LA HUCHA
EXISTENTE EN LA INSTALACIÓN DE «LA CARIDAD»



Escenas del antiguo Mercado de Zaragoza.

(Cuadro de Joaquín Pallarés)

Programa de la Semana Aragonesa en la Exposición Internacional de Barcelona

BAJO EL PATROCINIO DE LAS DIPUTACIONES Y AYUNTAMIENTOS DE TERUEL, HUESCA Y ZARAGOZA

30 SEPTIEMBRE AL 6 OCTUBRE 1929

Lunes 30 de septiembre.

A las 10'30, Pregonero anunciando las fiestas de la "Semana Aragonesa".

A las 11, solemne apertura de las fiestas de la "Semana Aragonesa" en el Palacio de Proyecciones, haciendo la presentación de las representaciones de las entidades aragonesas que concurren, D. Carlos Muntadas, presidente del Centro Aragonés, en nombre de los aragoneses residentes en Barcelona. Discurso de D. Miguel Allué Salvador, saludando en nombre de Aragón a la ciudad de Barcelona y dedicando un homenaje de agradecimiento de Aragón a la Exposición Internacional.

A las 12, inauguración del Stand de Turismo, del Sindicato de Iniciativa, en el Palacio de Proyecciones.

A las 12'30, inauguración de la Exposición Fotográfica, en el Palacio de Proyecciones, organizada por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

A las 13, inauguración del Stand de la institución "La Caridad" en el pabellón de Beneficencia.

A las 16, pregón anunciando las fiestas del día siguiente.

A las 16'30, danzantes de Almudévar (Huesca).

A las 17, Concierto popular por la Banda de música de Aguarón. Gaita y tamboril de La Hoz de la Vieja, del partido de Montalbán (Teruel).

A las 18, Conferencia sobre el tema "Influencia de Aragón en los destinos de España", por D. Isidro Comas Ma-

carulla (Almogávar), director de la revista *Ebro*, de Barcelona, en la Casa del Ayuntamiento de Valderrobres.

A las 22, Teatro Aragonés en el Palacio de Proyecciones, por la Selección Aragonesa del teatro regional, con arreglo al siguiente programa:

"La maña de la mañica"; autor D. Carlos Arniches. — "Obras... son amores"; autor D. Juan Bañolas. — "Solico en el mundo"; autores hermanos Quintero. — "Canto a la Jota"; autor D. G. García Arista.

A las 22, danzantes de Almudévar (Huesca).

A las 22'30, Baile popular por la Banda de música, gaita y tamboril.

A las 23, Ronda por las rondallas del Centro Aragonés de Barcelona, con sus cantadores.

Martes 1.º de octubre.

A las 16, Pregón de fiestas para el día siguiente.

A las 16'30, Danzantes de Almudévar (Huesca).

A las 17, Concierto popular por la Banda de música, gaita y tamboril.

A las 18, Conferencia por D. Antonio Buj, Deán de la Catedral de Teruel, en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres.

A las 22, Teatro Aragonés, función popular en el Palacio de Proyecciones.

"Buen tempero"; autor D. Luis López Allué. — "La



Las Cortes del Amor.

(Cuadro de D. Francisco Pradilla)

Tronada"; autor D. Alberto Casañal. — "La güelta e Quirico"; autor D. Pablo Parellada.

A las 22, Danzantes de Almudévar (Huesca).

A las 22'30, Baile popular por la Banda de música en la plaza del Pueblo Español, gaita y tamboril, de Hoz de la Vieja (Teruel).

A las 23, Ronda por las rondallas del Centro Obrero Aragonés de Barcelona, con sus cantadores.

Miércoles 2 de octubre.

A las 16, Pregonero anunciando las fiestas para el día siguiente.

A las 16'30, Bailadores de Santa Orosia (Jaca).

A las 17, Concierto popular por la Banda de música, tamboril y gaitero.

A las 18, Conferencia por D. Manuel Banzo Echenique, presidente de la Excma. Diputación de Huesca, en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres.

A las 22, Teatro aragonés en el Palacio de Proyecciones; Función popular.

"Ni perrico que me ladre"; autor D. Francisco Goyena. "La Cencerrada"; autor D. Alberto Casañal. — "La Coplá de Picadillo"; autor D. Luis López Allué.

A las 22, Bailadores de Santa Orosia (Jaca).

A las 22'30, Baile popular, por la Banda de música, en la plaza Mayor del Pueblo Español, gaita y tamboril.

A las 23, Ronda por las rondallas de la Agrupación Artística Aragonesa de Zaragoza y cantadores.

Jueves 3 de octubre.

A las 16, Pregón anunciando las fiestas del día siguiente.

A las 16, Programa infantil. En el Pueblo Español, gigantes y cabezudos, cucañas, juegos varios, música y danzantes.

A las 19, Gran Concierto de gala. Presentación de compositores y música aragonesa, por el Orfeón Zaragozano, en el Palacio Nacional, con arreglo al siguiente programa:

Primera parte. 1.º "Danza oriental", Araiz. — 2.º "Se

gunda suite" (tercer tiempo), Azara. — 3.º "Cuadros poéticos", Aula: a) Preámbulo; b) Nocturno; c) Fiesta aldeana.

Director: Maestro Aula, de la Orquesta Sinfónica de Zaragoza.

Segunda parte. 1.º "Mi raza", canción popular de la Fresneda (Teruel), a seis voces mixtas, Tabuena. — 2.º "Jesús Dulcis", motete polifónico del siglo XVI, Victoria. 3.º "La Olivera", canción popular de la villa de Magallón (Zaragoza), Salvador. — 4.º "Ya ha venido mayo", canción popular de Tramacastilla (Teruel), Tabuena. — 5.º "Los mayos", canción popular de Libros (Teruel), Mingote.

Por el Orfeón Zaragozano. Director: Maestro Galarza.

Tercera parte. 1.º "Responso", Olleta. — 2.º A la Virgen del Pilar, Himno, Calés. Por el Orfeón y Orquesta.

Director: Maestro Galarza.

A las 22, Palacio de Proyecciones. Películas de costumbres aragonesas: "El Corpus en Daroca", S. I. P. A.; "En siendo de Zaragoza", de Castán Palomar y Palacios; "La festividad de San Cristóbal en Aguarón", S. I. P. A.; "Pirineo aragonés", Sr. Lapazarán; "Foz de Biniés", S. I. P. A.; "Ansó", S. I. P. A.; "Cacería de Benasque", S. I. P. A.; "Fraga", S. I. P. A.; "Semana Santa en Híjar", S. I. P. A.; "Tamborileros de Alcañiz", S. I. P. A.; Daroca, Ricarte.

A las 22, Bailadores de Santa Orosia.

A las 22, Ronda por las rondallas de la Agrupación Artística Aragonesa de Zaragoza y cantadores.

A las 22, Baile popular en la plaza del Pueblo Español, por la Banda de música de Aguarón, gaita y tamboril.

Viernes 4 de octubre.

De las 10 a las 13 y de las 16 a las 18, Mercado de frutos del país, en la plaza del Pueblo Español. En este día no se harán transacciones.

A las 16, Pregón anunciando las fiestas del día siguiente.

A las 17, Conferencia por D. Nicasio Oliván en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres, sobre "Economía Aragonesa".

A las 18, Desfile, que se dirigirá desde el Palacio de Proyecciones al Pueblo Español, formado por:

Teruel. — 1.º Maceros y timbaleros, Diputación y Ayuntamiento de Teruel. — 2.º Tipos de Alcañiz, Híjar, Teruel y Albarracín. — 3.º Banderas de ciudades de la provincia de Teruel — 4.º Rondalla.

Huesca. — 1.º Maceros, Diputación y Ayuntamiento. — 2.º Macero de Jaca del tiempo del Conde Aznar. — 3.º Tipos de Ansó, Jaca, Fraga — 4.º Banderas de las ciudades de Huesca. — 5.º Rondalla.

Zaragoza. — 1.º Maceros, Diputación y Ayuntamiento. — 2.º Gigantes y Cabezudos. — 3.º Bandera de ciudades de la provincia de Zaragoza. — 4.º Tipos de Cinco Villas, Caspe y Monegros. — 5.º Rondalla aragonesa. — 6.º Banda municipal de Aguarón.

A las 19, Gran Fiesta de Jota en la plaza Mayor del Pueblo Español:

Primera parte. — “La Regolvedera”, de Marquina. Banda de Aguarón. — “Los Sitios de Zaragoza”, de Oudrid. Rondalla de Zaragoza. — “Pot-pourri”, de Orós. Rondalla de Zaragoza. — “Viva Aragón”, de Retana. Orfeón Zaragozano.

Segunda parte. — Estilos de Jota por cantadores de ambos sexos, a solas, a dúo y coplas de picadillo.

Estilos de baile de Alcañiz, Andorra, Santolea y Zaragoza.

Tercera parte. — “La Dolores”, gran Jota. Bretón. Banda, Orfeón y Rondalla.

A las 22, Teatro regional. 1.ª parte: La zarzuela en un acto y tres cuadros, de Miguel Echegaray y del maestro Caballero, “Gigantes y Cabezudos”, por las principales partes y coros del Orfeón “Goya”, del Centro Aragonés de Barcelona.

2.ª parte: Concierto por el Orfeón “Goya”. Director, maestro Mairal

A las 22, Baile popular. Ronda.

Sábado 5 de octubre.

De 10 a 13 y de 16 a 18, Mercado de frutos del país en la plaza del Pueblo. En este día se realizará la venta de los mismos.

A las 16, Pregón anunciando las fiestas del día siguiente.

A las 17, Concierto popular por la Banda de música, gaita y tamboril.

A las 17'30, Conferencia de D. Ricardo del Arco, sobre el tema “Rutas espirituales de Aragón”, en la Casa Ayuntamiento de Valderrobres.

A las 19, Palacio de Proyecciones. Se pasarán películas de asuntos agrícolas: “Granja Agrícola de Zaragoza”; “Obras hidráulicas en Aragón”; “Las plagas del campo”; “Riberas aragonesas”, etc.

A las 22, Segundo Concierto, interpretación por primera vez de la colección de cantos populares de Aragón, armonizados para coros mixtos, coros y orquesta, por el Orfeón Za-

ragozano y orquesta, en el Palacio Nacional, con arreglo al siguiente programa:

Primera parte. — “Con amor y con coraje”, canción de Jota a seis voces mixtas, Tabuena. — 2.º “Que no te quiera”, canto popular de Las Parrás de Castellote (Teruel), a cinco voces mixtas, Tabuena. — 3.º “El Artillero”, canto de bodega a cuatro voces, Mingote. — 4.º “Echa María, una torta”, Albada de Josa (Teruel), a seis voces mixtas, Tabuena. — 5.º “Dices que no quieres”, estribillo popular de Valderrobres (Teruel), a seis voces mixtas, Tabuena — 6.º “Los mozas que van de ronda”, escena popular de Bañón (Teruel), a seis voces mixtas, Mingote.

Por el Orfeón Zaragozano. Director: Maestro Galarza.

Segunda parte. — 1.º “Danza Turolense”, Aula. — 2.º “Preludios aragoneses, Tabuena: a) Ronda de mozos (Albadas); b) Tarde de fiesta (canto de coro), por la orquesta. 3.º Canciones de la provincia de Teruel, Aula. Director, maestro Aula. — 4.º “La Dolores”, Bretón. — Coros, rondalla y orquesta. Director, maestro Galarza.

A las 22'30, Baile popular por la Banda de música, gaita y tamboril.

A las 23, Ronda por la Rondalla de Zaragoza.

Domingo 6 de octubre

A las 11, desfile folklórico, que se dirigirá al Palacio de Proyecciones desde la plaza Mayor del Pueblo Español.

1.º Maceros de Jaca. — 2.º Maceros de Zaragoza, Huesca y Teruel. — 3.º Banderas. — 4.º Tipos aragoneses, rondallas, bandas de música.

A las 11'30, Juegos Florales organizados por el Centro Aragonés en honor de la Corona de Aragón.

Mantenedor, D. Mariano Baselga Ramírez.

Reina de la Fiesta, señorita Paquita Fraile.

A las 17, Gran Fiesta de Jota en la plaza del Pueblo Español:

Primera parte. — “El Trust de los Tenorios”, Jota de Serrano. Banda de Aguarón. — “Viva Aragón”, pasodoble de Arnaudás. Rondalla. — Pot-pourri, de Híjar. Rondalla. — “A mi tierra”, de Alvira. Orfeón.

Segunda parte. — Estilos de Jota por cantadores de ambos sexos, a solas, a dúo, y coplas de picadillo.

Estilos de baile de Alcañiz, Andorra, Santolea y Zaragoza.

Tercera parte. — “Una noche en Calatayud”, Luna. Orfeón, Banda y Rondalla.

A las 22, en la plaza Mayor del Pueblo Español: Colección de tonadas o melodías de Jota del pueblo de La Codoñera (Teruel), presentadas por D. Antonio Margelí con el concurso de cantadores y bailadores del país vestidos con sus trajes típicos.

Coros para las tonadas en la recolección de la oliva. — La Ronda. — El baile de la Jota con guitarras — El baile de la Jota con dulzainas, etc.

NOTA. La comisión organizadora tendrá su oficina en el Stand del Sindicato de Iniciativa, Palacio de Proyecciones, de 10 a 13 y de 16 a 20.



EXCURSIONISMO Y TOPONIMIA

POR LOS PIRINEOS FRANCO-ESPAÑOLES

22 Agosto. A ORDESA, por las famosas clavijas.

Las nueve y tres cuartos estamos en disposición de marchar. Toinneau coge mi saco, que pesa sus dieciocho kilos, y me cede el suyo, muy ligero... Gaurier nos da una cuerda por si la necesitamos para las clavijas: en la montaña la previsión vale mucho...; lo es todo.

Siento despedirme de este bravo abate; pero es forzoso... apretones de manos y nuevas promesas... Adios...

Conocemos el terreno que ahora pisamos...; es el que recorrí ayer tarde. Caminamos, Toinneau y yo, a alguna distancia. Cuando nos juntamos en la PLANA DEL DESCARGADOR, me afirma que el tiempo no está seguro. Descendemos por el barranco de COTATUERO, de grandes desniveles producidos por antiguos glaciares y los violentos deshielos de la primavera. La erosión aquí es y ha sido tremenda...; aparecen rocas y guijarros fantásticos...; las peñas se presentan deformadas por enormes berrugas de sílex. Toinneau me dice que hay grutas en el terreno que pisamos, lo que me recuerda las palabras de Gaurier acerca de la suma necesidad de exploraciones, en la parte española, donde hay grutas fantásticas.

A una hora de marcha, dando vista a MONTE ARRUEGO (Arruebo), encontramos un pastor, ya viejo; tiene setenta años, es de BURGASE. He aquí las palabras que me enseña: — TABACORE. — EL TOZAL BLANCO (PICO BLANCO DE SALARONS). — CATUARTA (SALARONS). — Valle de MONDARUEGO. — Cubilar («como aquel ande duerme el ganado»). — Majada («el terreno ande posa el ganado»).

Y cuando queremos aun continuar la conversación, se nos aparta, diciendo: «Voy a tirar las ovejas que se van enta allá». Nos aconsejó que cuidásemos mucho con no caer (por las Clavijas) y se empeña en que nos acompañe su zagal, que está encargado de las crabas. Este nuevo guía se llama Primitivo, y es de Semolue; sabe leer y escribir... Le preguntamos si tal vez no harán algún desaguisado las cabras que el cuidaba, al verse solas, y nos responde: «ya las habrá aturado el abuelo». Y nos habla de excursionistas, no bien avisados, que pasan malos ratos en las clavijas o se pierden por estos barrancos.

Al divisar, en una infinita profundidad, el lecho del valle y río de Ordesa, el espectáculo era sorprendente y magnífico, sobre todo por los contrastes de las altas montañas peladas, de aristas rojizas de rápido corte, como el de la Fraucata, en el Cotatuero y el hermoso negro-verde del enmarañado bosque que desde el fondo del valle iba escalonando las alturas para llegar a donde le permiten los fríos y tempestades.

Mientras estamos ocupados con tan grandiosa contemplación, me distrae Primitivo, alegre de ir con nosotros: «esto alegra mucho, de

hablar con personas, pues aquí es como si estásemos en un pozo».

Ya estamos en las famosas Clavijas. En verdad que da miedo, dada la altura a que nos hallamos y la profundidad de paredes aparentemente casi cortadas a tajo, pensar en una caída por estos lugares. Para mayor precaución voy entre Toinneau y Primitivo... Es muy hacedero el paso, relativamente: las clavijas están muy bien colocadas y el vértigo no es fácil si uno se olvida, de momento, de la altura a que se halla sobre el abismo... No es difícil llegar a tal estado de imaginación: los ojos deben ir ocupados en mirar sólo a las manos y los pies... y por debajo de las clavijas donde se apoyan los pies corre una pequeña cornisa que oculta la vista del abismo...

Eran las doce y cuarto cuando acabábamos de pasar las Clavijas: habíamos empleado en ello (paso de personas y descenso de sacos) media hora... Primitivo, que aun nos acompaña durante un buen trecho, se nos despide; gracias a repetidas instancias, forzándole, logro que acepte la propina que le ofrezco...

Caminamos casi perdidos entre malezas por enmarañado bosque: hayas, pinos, abetos, florecillas, yerba abundante...; a veces pinos descarnados, añosos, que arrojó la tormenta o abatió el vendaval...; frescura, fragancia, perfume indefinido pero gratísimo... Cuando comenzamos a encontrar camino cierto, caen unas gotas gordas y abundantes... Estamos frente al corte de la Fraucata, encontramos un torrente; llueve, pero la espesura es tan densa que nos defiende muy bien de la lluvia, no así del calor que es sofocante y agobiador... Cesa la lluvia, pero las nubes plomizas cierran por completo el horizonte y hasta casi impiden ver todo...

Llegamos al llano... Aguas ferruginosas; luego la confluencia del Cotatuero con el Ordesa... Y después de una breve marcha, placentera y llena siempre de sorpresas, llegábamos a las casas de Oliván (Ramón de Viu). El Cura de Frajen (Mosen Andrés), a quien había escrito antes de salir de Gavarnie, no había acudido a la cita que le daba para hoy en este sitio.

Nos recibe en las casas de Oliván el hijo soltero de Ramón de Viu, que aprendió la cocina en el Hotel de Mr. Meillon. Mientras nos prepara la comida, hago la toilette que me deja completamente nuevo y abandono las botas de clavo que me suministró el abate Gaurier y que tan buenos servicios me han prestado...

La comida suculenta, muy bien servida; buena cocina. Toinneau repite bien los vasos de vino; le gusta mucho el vino español y por nada le mezclaría ni una gota de agua.

PASCUAL GALINDO Y ROMEO

(Continuará)

EL REFUGIO DE PIEDRAFITA



Comisiones de distintas sociedades alpinas que asistieron al acto inaugural. (Fot. Almarza).



Bendición del Refugio de Piedrafitita. (Fot. Almarza).

La medida del reconocimiento exterior respecto de las bellezas del Pirineo aragonés, nos la da la predilección que sienten por él las Sociedades montaÑeras españolas que frecuentan sus comarcas y trabajan incesantemente en el acondicionamiento de los medios para facilitar su visita.

Figuran en el puesto de honor entre los grupos montaÑeros, por su historia y por su capacidad actual, el Centro excursionista de Cataluña y la Sociedad Peñalara, que en Barcelona y Madrid desarrollan paralela actuación. Uno y otra sin distinción, rivalizando al fomentar la afición al excursionismo de mochila, han beneficiado la montaña, proclamando sus excelencias y llevando a cabo obras que, como el Refugio de Piedrafitita, aseguran la defensa del escalador contra las inclemencias del tiempo.

Invitados por la Sociedad Peñalara para acudir a la inauguración de dicho albergue, un grupo de MontaÑeros formado por D. Lorenzo Almarza y su hijo, la señorita Carmela García de Menéndez y el que firma salieron el día 12 de agosto de Jaca en automóvil hacia Sallent a las cuatro y media de la mañana, y de Sallent a pie a las seis y media, acompañados de un nutrido grupo de peñalaros y de representantes de Sociedades de alpinismo de Bilbao, Francia y Alemania.

La marcha se realizó por la orilla izquierda del río Aguas Limpias, por el camino que conduce a la mina, atravesando el arroyo al terminar el valle frente a una cabaña de pastores que se halla a 150 metros sobre el fondo del barranco.

Después de la cabaña, y pasado el arroyo que desciende de la izquierda, no se encuentra ya agua hasta el circo donde está situado el refugio.

Siguiendo en la misma dirección, por un escalar sobre terreno pedregoso se llegó a la "forqueta" a las diez y me-

dia, desde donde se desciende siguiendo un camino al fondo de la Val de Piedrafitita, que se recorre hacia la izquierda hasta la cabaña de pastores atravesando el río para buscar una pequeña escaleta que lleva directamente al refugio a donde se llegó a las once.

La ceremonia sencilla de la bendición y la comida, animada con el buen humor, del que los excursionistas hicieron derroche, compensaron con creces la dureza de la marcha y dieron fuerzas para el regreso, que puede cubrirse en tres horas y media.

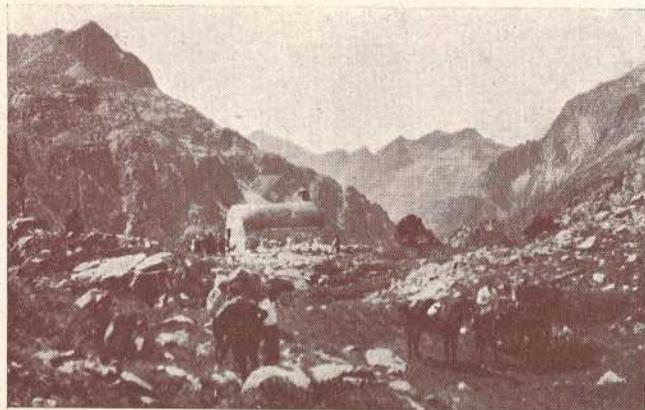
El refugio, de sólida construcción, está colocado en el centro del magnífico circo de Piedrafitita y puede servir de apoyo de valor inapreciable para la ascensión al Balaitous, permite el paso a Panticosa por el pico del Infierno, y a Marcadau. Más alejado queda Vignemale y puede practicarse por tanto un paso fácil a Francia.

Sería interesante intentar la continuación de un camino de la forqueta al valle por las gleras, que conduciría al refugio aprovechando una de las canales, evitando, por lo menos para bajar, un largo rodeo.

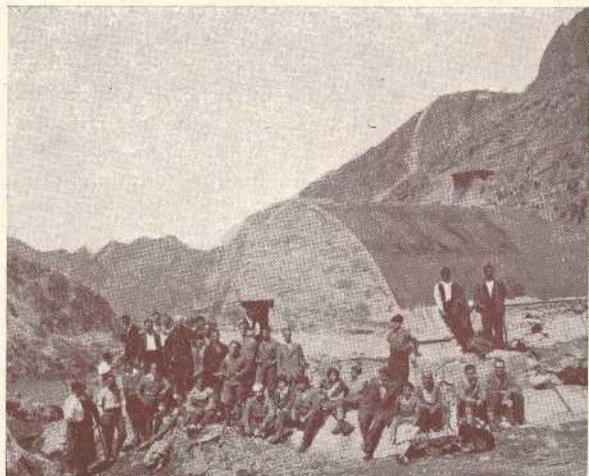
De vuelta de tan interesante excursión que nos dió ocasión para estrechar lazos de amistad con Peñalara y lugar para conocer al Presidente de esta entidad y a los representantes de otros grupos montaÑeros, en nombre de esta agrupación aragonesa interesa hacer constar públicamente nuestra gratitud a la pujante sociedad madrileña, que tan fielmente cumple la finalidad para que fué creada.

Al propio tiempo patentizamos nuestra satisfacción en nombre de MontaÑeros de Aragón, cuyos representantes fueron atendidos fraternalmente durante la marcha y mientras su estancia en el refugio.

LÓPEZ DE GERA.



Emplazamiento del Refugio de Alfonso XIII en Piedrafitita (Fot. Almarza).



Los excursionistas posan ante el fotógrafo, haciendo gala de una sana alegría

Oza = Agua Tuerta = Ibón de Estanés

UNA excursión plácida de una jornada, fácilmente asequible a cualquier persona medianamente acostumbrada a andar, permite visitar estos parajes, que pueden recorrerse en seis horas de marcha fácil por un prado suave que solamente una vez se interrumpe para dar lugar a una pequeña escalada al fondo de Guarrinza.

Tres montañeros han cubierto el camino indicado, que hoy la prolongación de la carretera de Hecho por Siresa a la selva, hace posible con toda comodidad. Los pinos y las hayas gigantes ofrecen espectáculo sobrado para que todos los amantes de la montaña se decidan a verificar este recorrido que, atravesando la parte más frondosa de Oza, por la cabaña de los pastores, continúa luego por la orilla izquierda del río Guarrinza pasando por la mina, cruzando a lo largo la llanura de Guarrinza y bordeando por la ladera izquierda el prodigioso circo de Agua Tuerta, al fondo del cual, y a la izquierda por el llano, dejando a la derecha un macizo de roca, lleva al camino suave y en declive que conduce a La Fondérie o Forges d'Abel, primera estación férrea de la vertiente francesa.

Antes de tomar este camino de la Fondérie es muy interesante escalar las rocas que quedan a la izquierda por la garganta que da frente a una pequeña caseta de tejado de zinc en el fondo del valle, ascendiendo así al ibón de Estanés, magnífica laguna, punto de reunión de numerosas caravanas que vienen a sus orillas desde Francia. Puede calcularse que la visita del lago y el rodeo necesario antes de descender al valle que ocupan la carretera y la vía férrea, consumen aproximadamente una hora bien aprovechada.

Continuando a la derecha y dejando ese valle a la izquierda y a la izquierda también un hayedo que limita la carretera en sus kilómetros tres y cuatro de la vertiente francesa a contar desde el Somport, el excursionista podrá entrar después de dos horas más de marcha en Candanchú, a cuatro kilómetros de la estación de Arañones.

La marcha hasta la Fondérie no ofrece dificultad alguna; basta seguir el río Guarrinza hasta Agua Tuerta, a cuyo valle se pasa tomando la garganta de la izquierda de las dos que se ven desde el último aforo de la Sociedad de energía navarra, en las obras que dirigen los amables capataces Aracué y Miquelajúregui, vascos y basta. Existe un camino que asciende a dicho lugar y una puerta en lo alto para cabañas que es un buen punto de referencia.

El montañero hallará buena acogida, comida y cama si fuera necesario, en la casa de la mina, a una hora de Oza, donde el señor Juan López y su familia facilitarán con sus precisas indicaciones cuantos detalles se deseen para la continuación de la marcha.

No se puede dejar sin consignar que a un tiro de piedra de la casa de la mina existe una construcción fuerte, de piedra, perfectamente terminada, que pertenece a Guerra y se llama Caseta de Carabineros, situada en el término de Sabucar, del monte común de Ansó, a la entrada de la Val de Guarrinza, que se halla abandonada desde hace tres años y ha sufrido, sin los cuidados necesarios, inclemencias que amenazan para un plazo no lejano destruir completamente la fábrica.

Hoy permanece en pie el edificio y se halla todavía en condiciones de ser utilizado y promete, con muy poco gasto inicial, alojamiento seguro para sesenta personas en el primer piso y en la falsa o mansarda, teniendo en la planta baja recintos para comedores, cocina y cuadras.

Las vertientes próximas, que son el Cubilar de las Vacas, El Paco, Solano y Cerro de Macarán, permiten la práctica del ski en suaves y prolongados declives plenos de hierba que cubre grandes extensiones de terreno y laderas de extensión considerable. En la temporada estival pueden verificarse ascensiones magníficas a La Cherito, Piedraficha, Riste, Netera y Castillo de Acher, con alturas hasta de dos mil quinientos metros.

La proximidad a Hecho y Siresa, y más aún a la carretera de Oza, cuya construcción todavía avanza, y su situación del otro lado inmediata a Agua Tuerta, Estanés y la Fondérie hacen de este paraje el más indicado para la instalación de un refugio de porvenir incalculable que pudiera utilizarse en todo tiempo.

Merece la pena estudiar y gestionar la posible cesión de esa construcción con la obligación de realizar las obras necesarias, que se elevarían a una cifra relativamente reducida, y aunque esa cesión fuera condicionada y temporal.

De momento y en lo sucesivo seguramente, la familia que ocupa la casa de la mina, ya acostumbrada a estos menesteres, podría servir el refugio para que cumpliera su finalidad total.

LÓPEZ DE GERA.

COLLADA DORADA

CON qué alegría, en la alta noche, se termina uno de vestir, atiende a los últimos detalles, requiere el piolet, la máquina fotográfica y salta al automóvil que nos espera ya.

Los faros iluminan la carretera como un túnel fantástico, zumba el motor y el airecillo frío de la noche nos acaba de despertar. Sobre nuestras cabezas, el cielo estrellado.

Marchando así se pierde la noción de por donde se va y es un viaje maravilloso cuyo itinerario no podríamos reconocer.

Empieza a clarear cuando llegamos al pie de la montaña que vamos a escalar.

* * *

Se ve poco más que los guijarros del camino. Las estrellas empiezan a palidecer y la montaña, en un escorzo enorme, destaca su silueta sobre el cielo que va ganando la luz.

* * *

Cuando la luz del sol enciende los picos más altos, estamos en pleno pinar. Allí abajo el río y un pueblecillo ¡tan pequeños!, casi no se ven, y los pinos, esbeltos y graves, van encuadrando un paisaje grandioso, mientras nosotros seguimos la ascensión.

Más arriba, los pinos son mayores cada vez y en la última zona, a donde los leñadores no van, están los pinos viejos, enormes, centenarios, muchos de ellos secos ya, con sus ramas desnudas, retorcidas, como brazos que imploran en un suplicio atroz...

* * *

¡Qué alegre es la pradera! Después del laberinto, un poco tenebroso, del pinar, cómo encanta a la vista el perderse en la verde extensión y a los pies doloridos tan suave caminar. Todo el temor que la selva inspira se vuelve en la pradera claridad. Es como la serenidad espiritual después de un tormentoso luchar. Han pasado los pinos, las hondas preocupaciones, el recio batallar; y llegamos a las ideas sencillas, el caminar suave, a la débil hierbecilla, a las florecillas humildes...

* * *

¿Pero hay más? Sí. Después de la pradera, todavía hay más. La cima de la montaña está muy alta aún. Allí juegan las nubes, la envuelven y al ir a descubrir, el picacho las rasga, las deshace en vellones que luego el viento vuelve a juntar.

* * *

Es la parte más dura de la ascensión. La pradera se acaba y ya no hay vida aquí. Solo la roca, la roca hiriente por la que hay que trepar y enormes conos de detritus, cuyas piedras resbalan al andar y, como en un deseo de impedir la ascensión, lo vuelven a lanzar a uno hacia atrás.

Cómo nos sirve de freno, clavándose en la masa movediza, el piolet; cómo nos ayuda a dar un avance mayor enganchando a un pico de roca que aflora y al que nuestras manos no podrían llegar aún. Entre él y nosotros, podemos más que el mar de piedras deslizante, y llegamos al pie del pico aquél.

* * *

Para escalarlo, nuestras manos han tenido que trabajar tanto como nuestros pies. Las nubes envolviéndonos y azotando un viento helador, han hecho más penosa la ascensión. Pero ha llegado el triunfo final, el tenerlo todo bajo nuestros pies y gozar la sensación infinita, casi mística, de, en el picacho aquél, sin más tierra que la en que se apoyan nuestros pies, gozar la sensación infinita, casi mística, de, en una gloriosa ascensión...

* * *

A ratos, las nubes, rasgándose, nos han dejado gozar el panorama. Los picachos hirientes, las umbrias con sus neves eternas, los grandes ibones, donde el reflejo de las praderas da al agua un intenso verdor, la mancha azul oscuro

de los bosques y aquel mar de montañas que se extiende sin fin...

Bajo nuestros pies, sobre aquellos valles, hemos visto volar las águilas, y al asomarnos al escarpe de la roca hemos sentido en la médula el escalofrío de una caída.

Luego, las nubes han tornado a envolvernos y el viento frío, húmedo, helador, ha azotado nuestros cuerpos...

* * *

Un descenso es siempre una caída, una dolorosa y atropellada renunciación...

* * *

Ahora estamos en nuestra casa, confortablemente instalados, y mientras fuera cae melancólica la lluvia incansable, vamos recordando en estas cuartillas las impresiones del día aquel.

¡Qué sabemos nosotros de las montañas! ¡Cómo serán allí las noches, los amaneceres, estos días grises en que la lluvia canta su rítmica canción, los días tormentosos, los atardeceres suaves, apacibles, no torturados por el precipitado regreso de una excursión!

Cómo serán los días terribles del invierno, en que, ¡todo en silencio!, la nieve no cesa de caer!...

Hermana águila y hermano lobo, que vivís aquí ¿me podríais contar algo de todo esto?

F. GONZÁLEZ LACASA.

ENTRE MONTAÑEROS

El monumento a Russell

Recordamos a nuestros bravos montañeros, repitiendo lo que les comunicamos por la prensa zaragozana (diarios del 18 de agosto) la obligación en que, individual y colectivamente, nos hallamos todos de contribuir con nuestra *pedrecita de montaña*, y a ser posible *de los más altos picos*, al hermoso monumento que montañeros y pireneístas quieren dedicar en el Chateau fort de Lourdes al gran enamorado de nuestros Pirineos que en vida se llamó el Conde Russell.

El monumento será una reproducción del que, a la entrada en Gavarnie, se alza en el lado izquierdo de la carretera. Pero un monumento a un gran montañero, sobre todo si éste es el Conde Russell, no debe ser un monumento ordinario, debe ser un monumento verdaderamente de la montaña.

Por ello Mr. Le Bondidier, el activo y entusiasta conservador de dicho castillo de Lourdes, el autor de tantas y tan prodigiosas iniciativas en los variados aspectos del turismo y del montañerismo, ha tenido la feliz idea de que el monumento a Russell tenga las singularidades que se merece la memoria de quien dedicó su vida al estudio y recorrido del Pirineo. Para ello el zócalo o pedestal del monumento a Russell estará fomado por piedras llevadas a Lourdes desde los picos más altos del Pirineo y de las estribaciones más importantes de las dos vertientes.

Todos nuestros montañeros y quienes simpaticen con nuestras montañas harán un buen servicio a Aragón y a España, recogiendo en los picos más altos que conozcan y recorran *una piedra*, que en su día formará parte de la base del monumento de Russell.

Bastará que la piedra tenga el tamaño del *puño cerrado*. Los valientes y animosos harán muy bien en atreverse a ofrecer otras de *mayor tamaño aún*. La piedra, una vez recogida, debe ser *envuelta en papel*, con una nota que indi-

que el nombre de la altura o pico donde fué recogida. El generoso y bravo donante cuidará de consignar también en papel pegado o incluido en la piedra *su nombre*. Pueden los donantes remitir las piedras recogidas al domicilio social de MONTAÑEROS.

En la base del monumento, cuidadosamente entubado, se encerrará un artístico pergamino con los nombres de todos los donantes y la indicación de las piedras y picos o alturas. Asimismo, en el Museo del Castillo de Lourdes, se pondrá en *cuadro de honor* otro pergamino con las mismas indicaciones.

MONTAÑEROS, AMIGOS DE LAS MONTAÑAS, AMIGOS DEL BUEN NOMBRE DE ARAGÓN Y DE ESPAÑA: traed vuestra piedra; quedaremos muy agradecidos si traéis el testimonio de vuestro paso por la alta montaña y la prueba de vuestra admiración a nuestro Pirineo y a los grandes precursores del montañerismo moderno. Esperamos el recuerdo de vuestras excursiones y ascensiones para que vuestro nombre figure en el cuadro de honor junto al monumento de Russell.

La Capilla en el refugio de La Molina

El *Centre Excursionista de Catalunya* acaba de inaugurar en el pasado agosto una Capilla en su refugio de La Molina. Es un nuevo mérito que dicha Sociedad añade a los muchos que ya tiene con toda razón conquistados en todo lo relativo a los deportes de montaña y al acondicionamiento de los lugares centros de excursionismo o los caminos que a ellos conducen.

Sea esta la ocasión de agradecer a la Junta de dicha Sociedad catalana las muchas y delicadas atenciones que tuvieron con nuestro Vocal Sr. Galindo, que nos ha prometido una interesante relación de su visita a tal centro para otro de los números de nuestra revista.

Anuncio de una vacante que dichosamente no existe

HABLÉ ayer de Mariano Baselga y Ramírez incidentalmente; hoy voy a hablar más de él, por causa de utilidad pública.

Este compatriota nuestro es Director de un Banco local, Consejero de otra Sociedad anónima y rico por su casa y su trabajo.

Ha de morir, esto es incuestionable; y, como sucedió respecto a Nuestro Padre San Francisco, tendrá substitutos inmediatos; surgirá, sin prodigio, otro experto en finanzas capaz de dirigir el Banco de Crédito; ocupará su puesto otro accionista en el Consejo de "Minas y Ferrocarril de Utrillas" si él antes no logra que lo libere de aquel trabajo la voluntad colectiva que empeñadamente allí lo retiene; sus hijos poseerán su herencia.

Pero quedará vacante el único puesto de "Literato de Aragón", plaza gratuita, sin título oficial o extraoficial, más efectiva y necesaria para la cultura de nuestro País. Baselga es el último literato viviente y plenamente activo de Aragón; es lo que fué hace siglo y medio Lezaún, hace un siglo Borao, hace medio siglo Sancho y Gil; lo que fué en Andalucía Adolfo de Castro y es hoy aún, desde allí, Luis Montoto y Rautenstrauch; y, desde Madrid, Rodríguez Marín; lo que en Castilla la Vieja Narciso Alonso-Cortés; lo que en Navarra Arturo Campión; lo que fué en Valencia Eduardo Serrano, en Euzkadi Carmelo de Echeagaray; lo que son, aventajados por las circunstancias centralistas que los relevan de la miscelánea confusa que es el trabajo de los intelectuales en nuestra vida "provincial", Menéndez Pidal, Cotarelo, "Azorín".

Quedan aquí, del tipo de literatos, aunque, por voluntaria dedicación, más especializados en órdenes concretos de Ciencia y Arte, Jardiel, Pano, García-Arista; pero Jardiel y Pano tienen más años que Baselga; García-Arista muy poco menos; y aun éste, que es quien, a veces he hallado más semejante a Baselga, hasta el punto de que en el género del cuento aragonés casi los he confundido, —salvo el estilo, que es inconfundible,— aun García-Arista no podría ser, con su actual concreción, sucesor de Baselga en la personalidad literaria de éste; al especializarse de autor, ha perdido generalidad. Baselga es un Maestro de Literatura y erudición, quien, además, escribe alguna obra original, pocas porque tiene mucho trabajo de otros órdenes y porque cuida mucho lo que escribe; pero todas ellas de Maestro.

Las cosas de Aragón, en ese orden, caminan a desmentir, el día en que Baselga falte, ese principio que, con el ejemplo del Santo de Asís, confirma ser nadie insustituible en este mundo; la excepción de este caso proviene de que todo grupo social, si no se halla muy desalumbrado, cuida de parar sucesores a sus hombres eminentes; "eminentes" por etimología, sin adulación en el uso de este concepto; los que sobresalen en cada ramo de la actividad que conviene a aquel País.

Las más veces esa sucesión es automática; el medio social que produjo en varias generaciones respectivas figuras sobresalientes, continúa produciéndolas en las que siguen porque para ello hay allí escuelas y hay incentivo; y hasta cuando ese medio social encuentra un obstáculo para seguir en esa producción, los gobernantes de aquella sociedad suplen a lo que antes era espontáneo, mediante una protección adecuada a aquel orden de actividad que ya espontáneamente no prospera lo bastante.

Existía en Aragón la Facultad de Filosofía y Letras toda entera: Filosofía, Historia, Gramáticas y Literaturas de Lenguas sabias; aquella Escuela servía como centro no solamente de producción mas de atracción de literatos; así surgieron aquí Foz, Borao, Mosen Manuel Andréu, Tomeo y Benedicto, Tomás Ximénez de Embún, Puente y Villanúa, Hernández Fajarnés, Julio Monreal, el Baronet de Escriche, Agustín Peiro, Agustín Paraiso, Ignacio Andrés, Mosen Julio Bernal, Pablo Ordás y Sabau, firmante habitualmente "Lord Absaop", Juan Aisa, de Borja, firmante "el tío Uasajina", Valentín Marín y Carbonell, Agustín Yanguas y Alcaide, quien aun vive pero ya no hace versos, su hermana Dolores, don Mariano Supervía, Casajús, delicadísimo literato, aparte su ciencia jurídica, Joaquín Gimeno y Fernández Vizarra, Sancho y Gil, Joaquín Arnún e Ibáñez, Martínez Gómez, Baldomero Mediano, Cosme Blasco, Mosen Gregorio Mover; en generación más adelantada y de un solo golpe, Luis Royo Villanova, Luis Ram de Vú, Eduardo Ibarra, Enrique Lozano, Antonio Motos, Manuel Pineda, Rafael Lucas, Rafael Castro, Luis Montestruc, Juan Pedro Barcelona, Martínez Lecha, aparte los especializados, como en Historia don Pablo Gil y Gil, en Derecho Franco y López, Guillén y Caravantes, Penén, Isábal; a esta producción aragonesa concurrían el valenciano Ribera y Tarragó, el catalán Saleta, el mallorquí Padre Mir, los asturianos don Desiderio de la Escosura, don Mario de la Sala-Valdés; el nabarro Aranaz, el gallego Gómez Adanza, canónigos de Zaragoza; el andaluz Rafael Valenzuela y Sánchez-Muñoz, aun viviente y convecino nuestro; laboraban también entonces en Literatura otros aragoneses, quienes después se han concretado a sus respectivas profesiones científicas: Xavier Comín, Carlos Vara, Emilio Ucelay, Baldomero Berbiela, Francisco Aguado y Arnal.

En otras ocasiones he hablado de Rafael Pamplona y Escudero, Sixto Celorrio, Juan Blas y Ubide, Luis López Allué; ni precisaba lo que entonces dije de ellos, pues el público lector los conocía.

Acaeció la reforma universitaria de Sánchez Moguel que redujo aquí las Enseñanzas de Humanidades a la Historia y orientó los nuevos estudios hacia una investigación temerosamente objetiva, reacción legítima en lo que no es excesiva, contra el subjetivismo y el librismo de la generación anterior; cayeron aquí, para enseñar, Serrano y Sanz, continuador de su maestro Menéndez y Pelayo; Giménez Soler, aragonés, continuador de Hinojosa y, aun sin aquel Maestro, seguidor de nuestro Zurita que el Maestro de historiadores y fué aragonés como nosotros: y la Facultad de Filosofía y Letras de Aragón ha dado excelentes investigadores; Carlos Riba, quien ha estudiado en el Museo Británico a Felipe, hijo del César Carlos; José María Ramos y Loscertales, tipo de sabio auténtico; José María Camón y Aznar, análogo al anterior en disciplina más concreta; Mosen Galindo, otro buen investigador de Historia; Mosen Pedro Longás, otro tanto; como lo hubiera otro; como lo serían, si no hubieran preferido otras ciencias, Sancho Izquierdo, Sánchez Sarto, Sancho y Seral; pero todo técnicos de Historia; ningún literato.

Sigue, pues, vacante entre nosotros el segundo lugar del Magisterio, —doctrinal y practicado juntamente,— de la Literatura; hay en Aragón un solo Mariano Baselga y Ramírez; se le parece el erudito López Landa, bilbilitano, pero no es la misma especialidad y, por eso, no podría substituirlo enteramente. Cuando Baselga desaparezca, ocurrirán en la Literatura aragonesa dos desgracias: una, esa desaparición; otra, la improvisación de su vacante durante mucho tiempo, pues así como no nacen hijos de veinte años cuando a padres poco cuidadosos de su propia continuidad se les muere de ese tiempo, el único que tenían, en un País no surge formado de repente para satisfacer a una urgencia, un maestro de Humanidades; precisa formarlo con tiempo por sus pasos contados; y no uno solo mas el número prudencial de ellos que convenga para atender a fallidos calculables y a bajas imprevistas.

Ha habido aquí descuido en eso durante todo lo que llevamos de siglo xx; no lo remediará desesperarse por ello; el modo de reparar lo posible esa falta es cambiar de conducta sin perder un instante. Hay en Zaragoza una Universidad, en ella una Facultad de Filosofía y Letras cuya labor no ha de ser medida por el número de alumnos matriculados mas por unos pocos graduados que produzca si, demás del grado, tienen voluntad, talento, saber. Ella es la esperanza de Aragón en ese orden. A ella toca fomentar las vocaciones de sus estudiantes de modo que siempre haya en Aragón al par de Maestros de Historia, otros de Filosofía y otros de Literatura.

JUAN MONEVA Y PUYOL.

ZARAGOZA, GRAN CIUDAD

UN periodista errante llega a la ciudad de Zaragoza. Pisa sus calles, convive en sus paseos, tertulia en sus sociedades, visita sus Catedrales, pasa por el arco de triunfo de sus puertas históricas y admira la rica vena del Ebro.

Y el periodista errante amará en seguida la ciudad. Hay un alma de las ciudades, una resultante de simpatía que prende en el espíritu en seguida o que es rechazada inmediatamente.

Todas las ciudades no son parejas con el alma de los viajeros. Todas no simpatizan con el periodista errante.

Zaragoza ha prendido simpatía con su alma de ciudad en el alma del periodista trashumante. Los que tienen espíritu civilizado y han nacido en la ruralidad, eligen una ciudad como madre adoptiva. Si el periodista errante hubiera podido elegir, elegiría la ciudad de Zaragoza.

¡Ay, Zaragoza, la heroica: corazón del valle fecundo, puerta de las riberas, asiento de la fé, posada de los reales caminos de la tierra hispana, cualquiera que sea la ruta que se trae y el ansia de llegar que se lleve!

Zaragoza, Zaragoza, tú produces comodidad al cuerpo y reposo al espíritu.

Estas calles, organizadas para la defensa estratégica, concurrendo a las puertas desaparecidas; estos ensanches risueños, sembrados de joven alegría; estos hombres francos y fuertes, estas mujeres bravas y femeninas, los soldados que militan, los estudiantes que glosan, los sacerdotes que rezan, todo es muy zaragozano y cada uno por sí hace mella en el alma y todos juntos la rinden y apasionan.

Tú tienes las raíces de tu existencia, hondas, en la fertilidad de tus vegas, y el tronco duro de tus castillos y de tus torres se alza atalayando desde los cielos lo ancho de la tierra.

Esas raíces cruzan por bajo de tus ríos y dan tallos florecientes de vida a tus distintos arrabales. Hay que esperar que los siglos futuros te agranden y te engrandezcan, Zaragoza querida, ciudad heroica, muchas veces heroica, contra las invasiones de las razas a través de la Historia.

Cuando Grecia y Roma remontan nuestro río, chocan contigo. Contigo chocan los visigodos, contigo se encarnizan los árabes, huye de tí Carlomagno hacia su tierra, y, cuando su espíritu imperialista retorna encarnado en Napoleón, se destroza en sus muros de barro cocido, y en tus pechos de acero, todo el empuje del pueblo francés, Zaragoza, Zaragoza: tú eres el arco del trínfo de las razas más vitales o la presa heroica que las contiene.

Tú eres, con la capitalidad errante de Castilla, la cabeza matrimonial del pueblo hispano. Tú simbolizas el varón en Fernando el Católico, y Medina representa la hembra en Isabel.

Aragón es nombre varonil; Castilla es nombre de hembra fecunda que puebla un imperio. Tú te revolviste contra los pueblos de Europa y las naciones mediterráneas, como el hijo poderoso que toma los pueblos paternos bajo su autoridad.

Castilla busca una nueva tierra para sus hijos, para sus muchos hijos, y los arroja al Atlántico en sus carabelas, que son menos que una cuna de Moisés para la lentitud del Nilo.

Aragón, como varón fuerte, tuvo siempre en un lugar su asiento y su castillo: éste fué Zaragoza, porque ningún otro podía ser. Zaragoza, cabeza de imperio hispano mediterráneo.

Castilla, la hembra Castilla, fecunda y apoyada en sus hijos, tuvo que parir su imperio en cada ciudad: Burgos, Toledo, Medina, Valladolid...

Tú, Zaragoza, como asiento de varón que tiene su defensa en la estrategia y no en la fecundidad, eres eterna, y no se secarán tus ramas del porvenir en el ciclo de los siglos.

El periodista errante rinde su pleitesía y ofrece unas estampas, luminosas de literatura, sobre la gran ciudad.

DANIEL RANZ LAFUENTE

(De *La Voz de Aragón*).

Todo por Aragón y para Aragón

Nuestro fraternal compañero en la prensa diaria La Voz de Aragón ha publicado el siguiente artículo; agradecemos al desconocido firmante los juicios que le merece la labor de este Sindicato.

ACABAMOS de leer la reseña de una sesión celebrada por la Junta del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Su lectura nos ha satisfecho, nos ha agradado sobremanera, porque hemos visto que siempre, por y para Aragón, se ha ocupado de cosas muy interesantes, de trascendencia dentro del campo de acción en que tiene que desenvolverse.

Es más, la lectura nos ha dado la firme convicción de que al no existir una entidad como la de que nos ocupamos, esas cosas andarían sueltas, desperdigadas por corporaciones y sociedades y no podría hacerse nada de provecho, y Aragón seguiría dormitando, escéptico, sin vida en su interior y sin poderse asomar al exterior para adquirir ese trato de relación tan necesario para darse a conocer, para expansionarse y para adquirir los conocimientos prácticos indispensables para procurar su engrandecimiento.

Por la forma en que se desenvuelve y por la labor que viene realizando, pienso que el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón presta excelentes servicios, y creo que si algo de indiferencia existe en la masa para con él,

es porque no se ha hecho la debida propaganda ni de su actuación ni de los fines para los que está creado.

Hay muchas gentes que ni siquiera saben que existe tal entidad; otras, que la conocen de una manera vaga, imprecisa y que no han meditado todavía acerca del alcance, conveniencia y necesidad de su labor, y hay otras (éstas, afortunadamente, en insignificante minoría) que conociendo al Sindicato y sus fines, anteponen a todo los egoísmos, rencillas y pasiones, y nada hacen por su prosperidad y por su crecimiento, o ponen, lo que es peor, alguna chinita en el camino intentando entorpecer o ridiculizar su acción.

Pero esto no tiene la menor importancia.

Yo creo que todo el que conozca los fines para que está creado el Sindicato y la labor que realiza por y para Aragón, será un entusiasta defensor del mismo y procurará su desarrollo, su incremento. Por ello estimo indispensable la mayor difusión, entre los nuestros, de su existencia y de su labor.

Y después creo asimismo necesaria, indispensable, una mayor protección material a esa entidad aragonesa por excelencia, para que su labor pueda incrementarse, abar-

car más y obtener los frutos que todos esperamos y que aunque algo lentamente (por falta de medios) se van obteniendo.

Estimo que la misión del Sindicato de Iniciativa, en el orden espiritual, es de una grandeza insuperable para Aragón, y que en el material puede calificarse de útil, provechosa y necesaria.

Y lógicamente pensando, creo también que es una obligación sagrada de todas las corporaciones y entidades de Aragón, primero, y de todos los aragoneses después, ayudar a ese Sindicato moral y materialmente, fomentar su actuación, divulgarla, hacer que llegue a todos, y cooperar cada uno en la medida de sus fuerzas, a que su labor sea constante e intensa.

Sindicato y pueblo aragonés deben moverse al unísono,

deben confundirse en la actuación que se persigue. Al primero, siempre vigilante, le corresponde el puesto más avanzado en la campaña pro Aragón; al segundo, le compete de manera ineludible, secundarle y auxiliarle, y aun, si fuere preciso, empujarle.

Así habríamos hecho todos por Aragón lo que moralmente venimos obligados a realizar.

Y seguramente que pasados algunos años en esta noble actuación, habríamos logrado para Aragón el sitio que por su historia, su tradición y sus costumbres le corresponde en la vida de los pueblos, y nosotros, los aragoneses, nos habríamos hecho acreedores al alto concepto que merece todo el que labora por enaltecer a su pueblo.

Todo por Aragón y para Aragón.

I. Z.

MISCELÁNEA TURÍSTICA

El pasado mes visitó nuestra Ciudad una importante peregrinación de Uruguay, dedicando varios actos religiosos en la capilla angélica del Pilar. Los peregrinos eran presididos por el Obispo uruguayo monseñor Mialquedesech.

*** Otra peregrinación se espera en Zaragoza procedente de Pamplona para este mes de septiembre de paso para asistir al Congreso de Misiones de Barcelona, visitando el Pilar, Monserrat y Lourdes.

*** El pasado mes visitaron esta Ciudad una caravana de 100 excursionistas de Argel organizada por la revista *La Antena Española*, a la cual este Sindicato había proporcionado anteriormente los elementos informativos para su paso por Aragón.

*** También se detuvieron para conocer Zaragoza en el pasado agosto 90 estudiantes vieneses, acompañados de sus profesores.

*** El día 2 de este mes tuvieron lugar en el Templo del Pilar los actos religiosos organizados por la excursión Mariano-Antoniana, que saliendo de Valencia habrán visitado Lourdes por Canfranc, regresando por Barcelona.

*** En el folleto titulado "El avance de la provincia de Zaragoza en un quinquenio", que nos remite el excelentísimo señor Gobernador Civil, en su Fomento del Turismo, describe los trabajos realizados por el Sindicato y alude al auxilio que esta entidad puede prestar al Patronato Nacional de Turismo. Hemos de agradecer los benévolos juicios que al Sr. Gobernador Civil merece nuestra obra.

*** El culto historiador Sr. Llanas, de Barcelona, ha pasado unos días en Sos del Rey Católico, estudiando con el detenimiento que merece la interesante vida del rey Don Fernando el Católico. Es de celebrar que gente joven nos honre con su valiosa colaboración para ensalzar la figura del gran Rey aragonés.

*** Hemos tenido ocasión de conocer los planos del Sanatorio que en el Valle de Pineta, Bielsa (Huesca), cons-

truye la Sociedad anónima Sanatorios del Pirineo Aragonés. Las obras comenzarán muy en breve.

*** El día 24 de agosto fueron nuestros huéspedes Madame Crik, delegada oficial de Bélgica para la Exposición del Toisón de Oro y el Barón Van Zuylen, Archivero de Brujas.

Fueron atendidos solícitamente por la Junta de este Sindicato, visitando la instalación de tapices de nuestras catedrales, motivo esencial de su viaje y que pudieron admirar en compañía de D. José Pellicer, paladín entusiasta de nuestra obra de atracción de forasteros, a quien testimoniamos desde estas columnas nuestro agradecimiento más sincero.

Los cultos viajeros marcharon encantados de los tesoros que Zaragoza posee y de la grata cordialidad con que en todas partes fueron atendidos.

*** Se ha dado cuenta al Ministerio de Instrucción pública del descubrimiento de una cueva en la roca, en el pueblo de Griegos (Teruel), partido de Albarracín.

En dicha cueva aparecen algunas pinturas rupestres, habiéndose hallado también algunos objetos.

El vecindario cree que en un lugar próximo existe una necrópolis antigua y espera que la Superioridad ordenará las excavaciones necesarias.

*** Turismo del Alto Aragón, de Huesca, sigue fomentando con gran éxito el excursionismo; durante este mes de agosto ha organizado viajes colectivos a Ayerbe, Pantano de las Navas, Loarre, Alquézar y Arguis.

*** Ha sido designado D. Teodoro de los Ríos como arquitecto de la Junta del Patronato del Tesoro Artístico Nacional para los proyectos y ejecución de obras en los monumentos que sean declarados patrimonio de dicho tesoro en las provincias de Zaragoza y Huesca.

Para dicho cargo en la provincia de Teruel ha sido designado el arquitecto D. Jerónimo Martorell.

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

1405	Ayuntamiento de.....	Utebo (Zaragoza)	1414	Joaquín Lafuente.....	Zaragoza
1406	Casino Bilbil-tano.....	Calatayud	1415	José Rubio.....	Zaragoza
1407	Manuel Moreno.....	Jaca	1416	Antonio Sarmiento.....	Zaragoza
1408	José Huerta Topete.....	Zaragoza	1417	«Juventud Calasancia»..	Zaragoza
1409	Ayuntamiento de.....	Fraga	1418	Desiderio Zorrilla.....	Maella
1410	Pascual Serrano.....	Teruel	1419	Alfredo Invernón.....	Zaragoza
1411	Jerónimo Mata.....	Mas de las Matas (Teruel)	1420	José Terraza.....	Barcelona
1412	Vicente Blanco Olleta..	Zaragoza	1421	Gustavo Urrutia.....	Zaragoza
1413	Gumersinda Arana.....	Zaragoza	1422	Ayuntamiento de.....	Graus

LABOR DEL SINDICATO

Próxima la reunión internacional de Cauterets, a la que concurrirán las entidades turísticas del Bearn-Bigorre-Aragón, el Sindicato ha formulado las cuestiones que habrá de presentar a deliberación de la misma.

El diario de Madrid *El Sol* ha publicado lo siguiente:

PASES FRONTERIZOS.—Leemos en *La Journée Industrielle* que una comisión, formada por representantes del turismo francés y español y de la Compañía de Ferrocarriles Transpirenaicos del país vecino, se ocupa activamente del estudio de las ventajas que puede reportar, tanto por lo que a las Aduanas como a la revisión de los pasaportes se refiere, la circulación de trenes rápidos entre los grandes centros. Se trata de desarrollar el movimiento de viajeros entre España y Francia, aprovechando las facilidades que presta el actual servicio del ferrocarril transpirenaico. El diputado M. Manaut ha presentado además una proposición pidiendo que se cree una autorización internacional para cruzar la frontera, valedera para ambos países, y que reemplace al pasaporte en un radio fronterizo de 25 kilómetros.

Las grandes ventajas que para el turismo hispanofrancés representa la facilidad de cruzar la frontera hicieron pensar al Patronato Nacional de Turismo y al Sindicato de

Iniciativa de Aragón la conveniencia de gestionar la creación de un pase valedero por varios días, que reemplazara al pasaporte y sirviera para efectuar excursiones en un radio de 25 kilómetros sobre la frontera, con lo que obtendríamos un acrecentamiento del turismo.

Absorbe la atención de nuestra entidad la organización de la Semana de Aragón, que definitivamente se celebrará en la Exposición de Barcelona del 30 de septiembre al 6 de octubre; ultimado el programa, podemos anticipar que tendrán una brillante representación nuestra música, nuestras letras y nuestro arte, representadas por variadas manifestaciones de marcado sabor regional.

Se ha remitido propaganda a la oficina del Patronato Nacional de Irún y Pamplona, al Café Gambetta de Burdeos, Fonda de la estación de Alcázar de San Juan, Turismo del Alto Aragón, de Huesca, Subdelegación del Patronato en Barcelona, Cuerpo Consular Americano de Madrid, Wagons Lits de Santander, Cónsul de España en Liverpool, Sindicato de Pau, estación del ferrocarril de Haro, Atracción de Forasteros de San Sebastián, Balneario Guajardo de Alhama y Termas Pallarés de Alhama.



Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

ALCORISA.—Partido de Castellote, provincia de Teruel.

Villa con Ayuntamiento de 3.503 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza del partido y 136 de la capital. La estación más próxima Alcañiz (ferrocarril Puebla de Híjar a Alcañiz), a 32 kilómetros. Coche correo a la estación. Automóvil a la estación de la Puebla de Híjar (M. Z. A.), que sale a los rápidos y cobra 8'05 pesetas; 50 kilómetros. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 12 y a las 14. Telégrafo limitado. Carreteras de Alcolea del Pinar a Tarragona, de Alcorisa a Andorra y Albalate. Orilla del río Guadalopillo. Alcorisa a Morella. *Principales producciones:* cereales, aceite y vino. Alumbrado eléctrico. *Fiestas,* el 20 de enero y en Semana Santa. Hay en su término, y en distintas direcciones, cinco Ermitas, y de gran mérito la del Santo Sepulcro, en la cima de su precioso Calvario. Fué antes este pueblo Aldea de Alcañiz hasta el año 1601, que se emancipó y tomó el título de Villa: Don Felipe V la dió el título de Fiel y M. I. y una flor de lis en su escudo.

ALCUBIERRE.—Partido de Sariñena, provincia de Hues-

ca. Lugar con Ayuntamiento de 1.500 habitantes a 26 kilómetros de la cabeza del partido. La estación más próxima Tardienta (N.), a 21 kilómetros. Coche a la estación que cobra 3 pesetas por asiento. Se reparte el correo a las 12 y se recoge a las 7. Carreteras de Tardienta, Zaragoza, Grañén, Huesca, Lanaja, a Alcubierre. *Principales producciones:* cereales y vino. Ganado lanar. Alumbrado eléctrico. *Fiestas,* Pascua de Resurrección y el 26 de julio. Tiene teléfono. Automóvil de Lanaja a Tardienta, pasando por Alcubierre.

ALDEA DE PUY DE CINCA.—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Aldea de 22 habitantes a 13 kilómetros de Secastilla.

ALDEHUELA.—Partido de Teruel, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 450 habitantes a 26 kilómetros de la capital. La estación más próxima Puerto (Central de Aragón), a 8 kilómetros. *Principales producciones:* cereales, legumbres y hortalizas. *Fiesta,* el 8 de mayo y el 30 de septiembre.

ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte.

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES.—Plaza de Castelar.—Contiene Arqueología, Pintura y Escultura.—Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

MUSEO COMERCIAL.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

MUSEO ETNOGRÁFICO "Casa Ansotana".—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.—Entrada 0'50 pesetas.—Jueves y domingos, entrada libre.

CASTILLO DE LA ALJAFERÍA.—Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17.—Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

BIBLIOTECA PROVINCIAL.—Universidad Literaria.—Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

BIBLIOTECA DE LAS FACULTADES DE MEDICINA Y CIENCIAS.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

BIBLIOTECA POPULAR.—Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

ARCHIVO BIBLIOTECA DEL AYUNTAMIENTO.—Situado en las Casas Consistoriales. Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de los fondos históricos que posee.—Plaza de la Libertad.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

BIBLIOTECA GALDEANO.—Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de tres y media a seis y media los días hábiles.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Soler*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela La Rosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Ventura*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana y A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinés*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mayer*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*.—Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez*.—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verdadera biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Domenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*.—Un Goya no catalogado, *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro*.—D. Juan de Escioizqiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

ANIS DEL MONO

VICENTE BOSCH

BADALONA

ESPAÑA



Fábrica de aparatos de Topografía

Amado Laguna de Rios, S. A.

APARTADO 239
ZARAGOZA

Tornillería

Precintos

Metalistería

Hotel Restaurant FLORIDA

DIRECTOR PROPIETARIO:
LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT.
ESPLÉNDIDA Y SELECTA COCINA.
BANQUETES. COMIDAS ÍNTIMAS.
BODAS. BAUTIZOS, etc.
Calefacción y agua corriente recién
instalada.

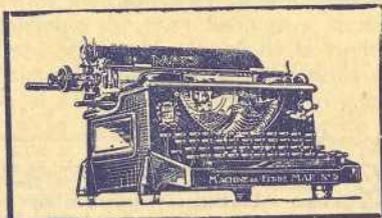
Coso, núm. 92 Teléfono 1647
ZARAGOZA

BAR
RESTAURANT
LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta
Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor
surtida

Máquina
M A P



Máquinas de otras marcas.
Accesorios todos.
Reparaciones a fondo.

V. SARRIA

Mártires, 1 - ZARAGOZA

MUSEO COMERCIAL — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales. Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visítese el Museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin (que signifique compromiso alguno para el visitante.

Horas de despacho para el público, de 15 a 18

Gran Hotel Imperial

5 de Marzo, 1
(esquina a Plaza
Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.
Hay cuartos de baño.

DIRECTOR-PROPIETARIO:
Teléf. 4346 **JOSÉ ROYO** ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS DE TEJIDOS
CORDELERÍA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas

Francisco Vera

Apartado de Correos 128 - ZARAGOZA

DESPACHO: FÁBRICA:
Antonio Pérez, 6 Monreal, núm. 6
Teléfono 4229 Teléfono 2699

ANTIGUA JOYERÍA Y PLATERÍA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS
Y OBJETOS DE OCASIÓN.
INFINIDAD DE OBJETOS PARA
REGALOS A PRECIOS SUMA-
MENTE ECONÓMICOS.

IGNACIO BALAGUER

COSO, 50 ZARAGOZA TELÉF. 2589



Chocolates ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítese la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos,
Chocolates, Bombones y Dulces
(EXPORTACIÓN a TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA
LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS
Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:

Plaza de la Constitución
Apartado Correos 215 **ZARAGOZA**

PLATERÍA BISUTERÍA

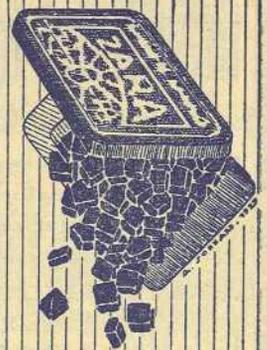
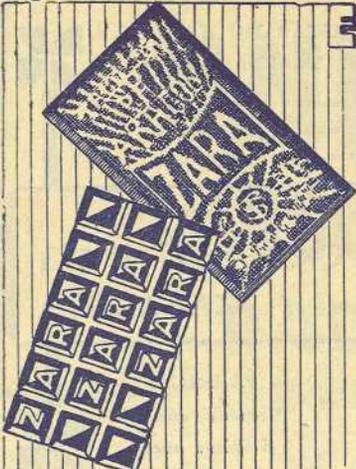
Especialidad en Medallas
y Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm. 27
ZARAGOZA

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA



DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.

A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA



VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos. Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.

Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.

...No he llegado solo de Paris gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...

AGENCIAS

BARCELONA
Rambla Canaletas, 2 y 4

MADRID
Carrera San Jerónimo, 43

SEVILLA
Calle Totaán, 16

VIGO
Calle Urzáiz, 2

DELEGACIONES

PALMA DE MALLORCA
Conquistador, 44

VALENCIA
Pintor Sorolla, 16

ZARAGOZA
Plaza de Sas, 5

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

BANCA - BOLSA - CAMBIO INFORMACIÓN

INTERESES QUE ABONA

EN CUENTA CORRIENTE A LA VISTA. 2'50 % ANUAL

IMPOSICIONES

A UN MES..... 3'00 % ANUAL
A TRES MESES..... 3'50 % »
A SEIS MESES..... 4'00 % »
A UN AÑO..... 4'50 % »

CAJA DE AHORROS 4 % ANUAL

CAJAS FUERTES DE ALQUILER
DESDE 25 PESETAS AL AÑO



DOMICILIO SOCIAL:

COSO, 47 Y 49 Y DON JAIME I, NÚM. 1

(Edificios propiedad del Banco)



Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO
CENTRO DE LA CIUDAD: PLAZA DE LA
CONSTITUCIÓN, COSO Y PASEO DE LA
INDEPENDENCIA

GRANDES REFORMAS. GRAN CONFORT

48 balcones al exterior. Habitaciones
con cuarto de baño «privado». Water-
Closet y Toilette completa. Servicio de
agua caliente y fría en las demás habi-
taciones. Baños. Salones independientes
para familias. Calefacción. Hall. Res-
taurant con cocina renombrada. Auto-
bús. Intérprete y mozos en las estacio-
nes. Teléfono Interurbano y Urbano
núm. 2401. Agencia de la Compañía
de Coches-Camas.

Propietario: **RAFAEL ALONSO**
SUCESOR DE G. ZOPPETTI

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACION

APARTADO 9.041
MADRID

Nº MADRID 1 Pta.

Toda industria adecuada para la Exportación
a los países de la América Española, ten-
drá su mejor colaboradora en esta Revista.

PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA

Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURÍSTICAS
BALNEARIOS
PARAJES DE ALTURA
ITINERARIOS POR FERROCARRIL
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
HORARIOS
TARIFAS
GUÍAS

ESTÉBANES, N.º 1, ENTL.

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS
DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA
ARAGONESA» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»